

Supplement  
Canada Gazette, Part I  
June 29, 2002



Supplément  
Gazette du Canada, Partie I  
Le 29 juin 2002

**ELECTORAL  
DISTRICTS**

**CIRCONSCRIPTIONS  
ÉLECTORALES**

**Proposals for the  
Province of New Brunswick**

**Propositions pour la  
province du Nouveau-Brunswick**

Published pursuant to the *Electoral  
Boundaries Readjustment Act*

Publiées conformément à la *Loi sur la révision des limites  
des circonscriptions électorales*

## TABLE OF CONTENTS

|  |    |
|--|----|
| PART I — Preamble .....  | 1  |
| PART II  |    |
| Proposed Boundaries .....  | 2  |
| Proposed Names of Electoral Districts .....                                      | 3  |
| PART III   |    |
| Notice of Public Hearings .....  | 9  |
| Notice of Representation .....   | 9  |
| PART IV — Rules .....  | 10 |
| SCHEDULE A — Maps, Proposed Boundaries and<br>Names of Electoral Districts ..... | 11 |

## TABLE DES MATIÈRES

|   |    |
|---|----|
| PARTIE I — Avant-propos .....   | 1  |
| PARTIE II   |    |
| Délimitations proposées .....   | 2  |
| Noms proposés des circonscriptions électorales .....  | 3  |
| PARTIE III  |    |
| Avis des audiences publiques .....  | 9  |
| Avis d'observation .....  | 9  |
| PARTIE IV — Règles .....  | 10 |
| ANNEXE A — Cartes géographiques, délimitations et<br>noms proposés des circonscriptions électorales ..... | 11 |

**FEDERAL ELECTORAL BOUNDARIES  
COMMISSION FOR NEW BRUNSWICK**

**ELECTORAL BOUNDARIES READJUSTMENT ACT**

**PART I**

**Preamble**

A Federal Electoral Boundaries Commission for the Province of New Brunswick was constituted by proclamation dated April 16, 2002, in accordance with the provisions of the *Electoral Boundaries Readjustment Act*, R.S.C. 1985, c. E-3 (the Act). The Commission was established to readjust the boundaries of the ten (10) electoral districts in New Brunswick, using the 2001 decennial census. The Commission is composed of Mr. Justice Guy A. Richard, Commission Chairman, John P. Barry, Q.C., Member, and George LeBlanc, Member.

The 2001 decennial census established the population of the Province of New Brunswick at 729,498 people. Under the rules prescribed by the Act, the representation of New Brunswick in the House of Commons is 10 members and the province is accordingly divided into ten (10) electoral districts resulting in an electoral quota of 72,950 for each electoral district.

The Act states that each of the ten (10) electoral districts shall have a population as close as possible to the electoral quota. The Act further provides that the Commission may only depart from the strict application of the rule in the following manner:

15. (1) In preparing its report, each commission for a province shall, subject to subsection (2), be governed by the following rules:

(a) the division of the province into electoral districts and the description of the boundaries thereof shall proceed on the basis that the population of each electoral district in the province as a result thereof shall, as close as reasonably possible, correspond to the electoral quota for the province, that is to say, the quotient obtained by dividing the population of the province as ascertained by the census by the number of members of the House of Commons to be assigned to the province as calculated by the Chief Electoral Officer under subsection 14(1); and

(b) the commission shall consider the following in determining reasonable electoral district boundaries:

(i) the community of interest or community of identity in or the historical pattern of an electoral district in the province, and

(ii) a manageable geographic size for districts in sparsely populated, rural or northern regions of the province.

(2) The commission may depart from the application of the rule set out in paragraph (1)(a) in any case where the commission considers it necessary or desirable to depart therefrom

(a) in order to respect the community of interest or community of identity in or the historical pattern of an electoral district in the province, or

(b) in order to maintain a manageable geographic size for districts in sparsely populated, rural or northern regions of the province,

but, in departing from the application of the rule set out in paragraph (1)(a), the commission shall make every effort to

**COMMISSION DE DÉLIMITATION DES  
CIRCONSCRIPTIONS ÉLECTORALES FÉDÉRALES  
POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK**

**LOI SUR LA RÉVISION DES LIMITES DES  
CIRCONSCRIPTIONS ÉLECTORALES**

**PARTIE I**

**Avant-propos**

Conformément à la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*, L.R.C. 1985, ch. E-3 (ci-après appelée « la Loi »), une commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales a été établie pour la province du Nouveau-Brunswick par proclamation en date du 16 avril 2002. La commission a été établie pour réviser les limites de dix (10) circonscriptions électorales au Nouveau-Brunswick, en fonction du recensement décennal de 2001. La commission est composée des membres suivants : le juge Guy A. Richard, président, John P. Barry, conseiller de la reine et commissaire, et George LeBlanc, commissaire.

Le recensement décennal de 2001 fixe la population de la province du Nouveau-Brunswick à 729 498 habitants. En vertu des règles prescrites selon la Loi, la représentation du Nouveau-Brunswick à la Chambre des communes est de 10 membres. Par conséquent, cette province est divisée en dix (10) circonscriptions électorales, ce qui correspond à un quotient électoral de 72 950 pour chacune des circonscriptions.

La Loi stipule que la population de chacune des dix (10) circonscriptions électorales doit correspondre dans la mesure du possible au quotient électoral. La Loi stipule également que la commission peut déroger à la stricte application de la règle seulement de la manière suivante :

15. (1) Pour leur rapport, les commissions suivent les principes suivants :

a) le partage de la province en circonscriptions électorales se fait de telle manière que le chiffre de la population de chacune des circonscriptions corresponde dans la mesure du possible au quotient résultant de la division du chiffre de la population de la province que donne le recensement par le nombre de sièges de député à pourvoir pour cette dernière d'après le calcul visé au paragraphe 14(1);

b) sont à prendre en considération les éléments suivants dans la détermination de limites satisfaisantes pour les circonscriptions électorales :

(i) la communauté d'intérêts ou la spécificité d'une circonscription électorale d'une province ou son évolution historique,

(ii) le souci de faire en sorte que la superficie des circonscriptions dans les régions peu peuplées, rurales ou septentrionales de la province ne soit pas trop vaste.

(2) Les commissions peuvent déroger au principe énoncé par l'alinéa (1)a) chaque fois que cela leur paraît souhaitable pour l'application des sous-alinéas (1)b)(i) et (ii). Le cas échéant, elles doivent toutefois veiller à ce que, sauf dans les circonstances qu'elles considèrent comme extraordinaires, l'écart entre la population de la circonscription électorale et le quotient mentionné à l'alinéa (1)a) n'excède pas vingt-cinq pour cent.

ensure that, except in circumstances viewed by the commission as being extraordinary, the population of each electoral district in the province remains within twenty-five per cent more or twenty-five per cent less of the electoral quota for the province.

The Commission does not find, in our province, any extraordinary circumstances that would warrant the evocation and application of paragraph 15(2)(b) of the Act. In other words, no reasons are to be found, in the Commission's view, to allow an electoral district to either exceed or fall short of the electoral quota by as much or more than 25 percent.

The Commission is of the view that the important and democratically sound principle of one person, one vote, can generally be followed, with moderate adjustments, on the basis of "community of interest," "community of identity" and "historical patterns" as contemplated for in paragraph 15(1)(b) of the Act.

Part II of this proposal gives an overview of the recommendations of the Commission in regard to each of the ten (10) electoral districts. Detailed legal descriptions and populations for each electoral district are provided in Schedule A to this proposal.

The Act calls for public hearings so that the Commission can receive representations from interested persons. The public hearings will be held for all of the electoral districts of the province between September 3 and October 17, 2002. The schedule and locations for these hearings are set out in Part III of this proposal under the heading "Notice of Public Hearings".

Advertisements as to these proposals and the hearings will appear in the four provincial daily newspapers in June 2002.

The Commission has adopted rules for the conduct of, and representation to, these public hearings. These rules are set out in Part IV hereof.

## PART II

### Proposed Boundaries

The Commission recommends the changes in the boundaries of the electoral districts set forth in Schedule A, hereafter. The changes recommended are in conformity with the Act.

Five major changes are proposed:

- I. The communities of Grand Falls and Saint-André and most of the Parish of Drummond would become part of the Madawaska—Restigouche electoral district. There are two reasons for this change. In the first instance, the proposed regrouping is in keeping with the principle of community of interest manifestly shared with the Madawaska area by these three municipalities. Secondly, the change respects the long-established electoral tradition practiced by these three communities.
- II. The northern area of Kent County currently apportioned to the Miramichi electoral district would be restored to Beauséjour for the same reasons as above.
- III. The Town of Riverview would become part of the Fundy electoral district. As a result of large population growth, the Moncton—Riverview—Dieppe electoral district, which was already well beyond the specified electoral quota, now exceeds the permissible variance. Therefore the existing electoral boundaries could not be maintained.
- IV. The Town of Rothesay would become part of the Saint John electoral district because the Commission feels that Rothesay has a close community of interest with the larger

La commission estime qu'aucune circonstance extraordinaire dans notre province ne justifie l'évocation et l'application du paragraphe 15(2) de la Loi. En d'autres termes, selon la commission, il n'y a pas de raisons de permettre à une circonscription électorale que l'écart entre sa population et le quotient électoral égale ou excède 25 p. 100.

La commission considère que l'important principe démocratique « un homme, une voix » peut généralement être respecté, avec de légères modifications, sur la base de la « communauté d'intérêts », la « spécificité » ou l'« évolution historique » d'une circonscription électorale, comme le prévoit le paragraphe 15(1)(b) de la Loi.

La Partie II de la présente proposition donne un aperçu des recommandations de la commission en ce qui concerne chacune des dix (10) circonscriptions électorales. Des descriptions détaillées et les populations de chaque circonscription électorale sont présentées à l'annexe A.

Puisque la Loi exige la tenue d'audiences publiques, la commission peut entendre des observations de personnes intéressées. Des audiences publiques auront lieu dans toutes les circonscriptions électorales entre le 3 septembre et le 17 octobre 2002. Le calendrier de ces audiences publiques et les endroits où elles se tiendront sont présentés à la partie III de la présente proposition sous le titre « Avis des audiences publiques ».

Des annonces de ces propositions et de ces audiences publiques seront publiées dans les quatre quotidiens de la province en juin 2002.

La commission a adopté des règles relativement au déroulement des audiences et des observations qui y seront faites. Ces règles sont définies dans la partie IV ci-dessous.

## PARTIE II

### Délimitations proposées

La commission recommande les modifications indiquées à l'annexe A ci-après aux limites des circonscriptions électorales. Les modifications recommandées sont conformes à la Loi.

Cinq modifications majeures sont proposées :

- I. Les collectivités de Grand-Sault et Saint-André, ainsi que la majeure partie de la paroisse de Drummond feraient désormais partie de la circonscription électorale de Madawaska—Restigouche. Deux raisons justifient une telle modification. D'une part, le regroupement proposé est fidèle au principe de la communauté d'intérêts manifestement partagé par ces trois municipalités et la région de Madawaska. D'autre part, cette modification respecte la tradition électorale de longue date qui caractérise les trois collectivités concernées.
- II. La région septentrionale du comté de Kent, qui appartient présentement à la circonscription électorale de Miramichi, serait annexée à nouveau à la circonscription de Beauséjour pour les mêmes raisons susmentionnées.
- III. La ville de Riverview ferait partie de la circonscription électorale de Fundy. En raison d'une forte croissance démographique, la circonscription électorale de Moncton—Riverview—Dieppe, dont la population excédait déjà le quotient électoral prescrit, excède maintenant l'écart permis. Ainsi, les limites électorales actuelles ne pourraient pas être maintenues.

urban Saint John electoral district, and because this would not create a large variance from the specified electoral quota.

- V. One of the most important changes proposed would regroup all Indian reserves in New Brunswick, irrespective of their location, into one electoral district. Miramichi is selected because it is centrally located in the province, and also because there is already a very high percentage of First Nations communities in the Miramichi electoral district (Pabineau, Tabusintac, Burnt Church, Big Hole Tract, Red Bank, Eel Ground). Regrouping all Indian reserves in one electoral district would allow the currently dispersed communities to interface with only one MP instead of several as is currently the case. It would also give strength to these communities because their numbers would no longer be fragmented. This innovative approach to electoral participation would be a first in Canada.

#### Proposed Names of Electoral Districts

The reasons for the changes are as follows.

After a great deal of study and discussion, the Commission suggests that there is merit in changing some of the names of electoral districts in the Province of New Brunswick.

Of the original New Brunswick electoral districts created at Confederation in 1867, only two have maintained their initial names: SAINT JOHN and RESTIGOUCHE.

Traditionally, the names chosen or ascribed to the electoral districts, as they evolved over a period of 135 years, have reflected geographical features based on historical place names. Only two, Acadie—BATHURST and MONCTON—Riverview—Dieppe, recall an historical personage.

Several were, and are, of Maliseet or Micmac origin and pre-date European settlements. Such is the case of the current electoral districts of Madawaska—Restigouche, Tobique—Mactaquac and Miramichi. These names have a tremendous historical and cultural importance for New Brunswick.

The Commission proposes the following names for the electoral districts:

##### 1. BEAUSÉJOUR

The electoral district of Beauséjour—Petitcodiac is renamed BEAUSÉJOUR.

The reason for this change is due to the fact that the Petitcodiac area is no longer included in the electoral district.

The electoral district of Beauséjour came into being in 1987. When the electoral district was reapportioned in 1997, it became Beauséjour—Petitcodiac. It includes large areas of the former federal electoral district of Westmorland, established in 1867, but established as a county of New Brunswick in 1785, a year after the creation of the province.

Beauséjour, which means “pleasant abode”, was originally the name of an Acadian settlement established in 1671 in the near

IV. La ville de Rothesay ferait partie de la circonscription électorale de Saint John, parce que la Commission estime que Rothesay partage une étroite communauté d'intérêts avec la grande circonscription électorale urbaine de Saint John, et parce qu'une telle modification ne créerait pas un grand écart par rapport au quotient électoral prescrit.

V. Une des plus importantes modifications proposées regrouperait toutes les collectivités des réserves indiennes du Nouveau-Brunswick, indépendamment de leur emplacement, en une seule circonscription électorale. La circonscription électorale de Miramichi a été choisie, parce qu'elle est située au centre de la province, et parce qu'il y a déjà un pourcentage très élevé de communautés des Premières nations dans l'actuelle circonscription électorale de Miramichi (Pabineau, Tabusintac, Burnt Church, Big Hole Tract, Red Bank, Eel Ground). Le regroupement de toutes les collectivités des réserves indiennes en une seule circonscription électorale permettrait aux diverses communautés présentement dispersées d'être en contact avec un seul député au lieu de plusieurs, comme c'est le cas présentement. Une telle modification renforcerait également les communautés concernées, puisque leur nombre ne serait plus fragmenté. Cette approche innovatrice quant à la participation électorale serait une première au Canada.

#### Noms proposés des circonscriptions électorales

Les raisons justifiant les modifications sont les suivantes.

Après de nombreuses études et discussions, la commission estime qu'il serait pertinent de changer les noms de certaines circonscriptions électorales dans la province du Nouveau-Brunswick.

De toutes les circonscriptions électorales créées au Nouveau-Brunswick lors de la Confédération de 1867, seulement deux ont conservé leur nom d'origine, soit les circonscriptions de SAINT JOHN et de RESTIGOUCHE.

Traditionnellement, les noms choisis ou attribués aux circonscriptions électorales, et développés sur une période de 135 ans, ont reflété des caractéristiques géographiques fondées sur les noms de lieux historiques. Seules les circonscriptions d'Acadie—BATHURST et de MONCTON—Riverview—Dieppe rappellent les noms de personnages historiques.

Plusieurs noms de lieux sont d'origine malécite ou mi'kmaq et antérieurs à l'arrivée des Européens. Tel est le cas pour les circonscriptions électorales de Madawaska—Restigouche, Tobique—Mactaquac et Miramichi. Ces noms revêtent une immense importance historique et culturelle pour le Nouveau-Brunswick.

La commission propose les noms suivants pour les circonscriptions électorales.

##### 1. BEAUSÉJOUR

La circonscription électorale de Beauséjour—Petitcodiac sera renommée BEAUSÉJOUR.

La raison de cette modification tient au fait que la région de Petitcodiac n'appartient plus à la circonscription.

La création de la circonscription électorale de Beauséjour remonte à 1987. Lorsqu'elle a été modifiée en 1997, elle a pris le nom de Beauséjour—Petitcodiac. Elle inclut de grandes parties de l'ancienne circonscription fédérale de Westmorland, qui a vu le jour en 1867, mais qui constituait un comté du Nouveau-Brunswick en 1785, soit un an après la création de la province.

À l'origine, Beauséjour était le nom d'une agglomération acadienne fondée en 1671 dans les environs de l'actuelle Sackville.

vicinity of present-day Sackville. In 1750, the French erected Fort Beauséjour which was taken by the British in 1755. The site of the fort, overlooking the Tantramar Marshes, became a National Historic Site in 1926.

## 2. CANAAN—TOBIQUE

The electoral district of Tobique—Mactaquac is renamed CANAAN—TOBIQUE.

This is a new combined name for the electoral district formerly known as Tobique—Mactaquac since 1996. The proposed renaming of the electoral district is based on the importance of two rivers within the electoral district: the Canaan, which flows into Washademoak Lake, and the Tobique, which flows into the Saint John River.

The Tobique River, according to Rayburn,<sup>1</sup> was named for a Maliseet chief, who could have been Noël Toubic (c. 1706-1767). He is mentioned by Father Jean-Louis LeLoutre as “Toubick”.

Canaan was the name given to the *New Canaan River* settlement and appears on a plan in 1826. It is named, of course, after the biblical promised land which scholars situate on the eastern seacoast of the Mediterranean Sea.<sup>2</sup> “We went into the land to which you sent us. It does indeed flow with milk and honey (...),”<sup>3</sup> as Caleb and Joshua reported to Moses and the community of Israel.

There are several communities in New Brunswick that derive their names from the Canaan River: New Canaan, Canaan Road, Canaan Station and Canaan Rapids.<sup>4</sup>

This electoral district includes such historic New Brunswick counties as Victoria and Carleton, both established as federal electoral districts in 1867. Victoria was established as a provincial county in 1844 and named after Queen Victoria. The Carleton federal electoral district was established in 1867. The provincial county from which it took its name was created in 1831 and named after Thomas Carleton (1736-1817), New Brunswick’s first Lieutenant-Governor.

## 3. CHALEUR—PÉNINSULE

The electoral district of Acadie—Bathurst is renamed CHALEUR—PÉNINSULE.

This name would replace the current electoral district name known since 1990 as Acadie<sup>5</sup>—Bathurst.<sup>6</sup> Were it adopted, Chaleur would be making a second appearance on the federal electoral map of New Brunswick since it was part of the name of the former electoral district of Restigouche—Chaleur from 1989 to 1996.

En 1750, les Français ont érigé le Fort Beauséjour qui fut pris par les Anglais en 1755. Le fort, s’ouvrant sur les marais de Tantramar, est devenu un lieu historique national en 1926.

## 2. CANAAN—TOBIQUE

La circonscription électorale de Tobique—Mactaquac sera renommée CANAAN—TOBIQUE.

Il s’agit d’un nouveau double nom pour la circonscription électorale connue sous le nom de Tobique—Mactaquac depuis 1996. Le nom proposé tient compte de l’importance de deux rivières qui coulent dans la circonscription, soit la rivière Canaan, qui se jette dans le lac Washademoak, et la rivière Tobique, qui se jette dans la rivière Saint-Jean.

Selon Rayburn<sup>1</sup>, la rivière Tobique tient son nom d’un chef malécite qui a vécu de 1706 à 1767, qui aurait pu être Noël Toubic, ou « Toubick » selon le Père Jean-Louis LeLoutre.

« Canaan » fut le nom donné à l’établissement *New Canaan River* sur un plan qui date de 1826. Bien évidemment, cette appellation fait référence à la terre promise biblique que des chercheurs situent sur le littoral est de la Mer Méditerranée<sup>2</sup>. « Nous sommes allés dans le pays où tu nous as envoyés. À la vérité, c’est un pays où coulent le lait et le miel (...) »<sup>3</sup> comme l’ont raconté Caleb et Josué à Moïse et au peuple d’Israël.

Il existe diverses communautés au Nouveau-Brunswick dont les noms tirent leur origine de la rivière Canaan, comme New Canaan, Canaan Road, Canaan Station et Canaan Rapids<sup>4</sup>.

Cette circonscription électorale inclut des comtés historiques du Nouveau-Brunswick, comme Victoria et Carleton, qui étaient des circonscriptions électorales fédérales en 1867. Victoria, ainsi nommée en l’honneur de la reine Victoria, était un comté provincial en 1844. La circonscription électorale fédérale de Carleton a vu le jour en 1867. Le comté provincial dont elle tire son nom, créé en 1831, avait ainsi été nommé en référence à Thomas Carleton (1736-1817), le premier lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick.

## 3. CHALEUR—PÉNINSULE

La circonscription électorale d’Acadie—Bathurst est renommée CHALEUR—PÉNINSULE.

CHALEUR—PÉNINSULE a remplacé l’appellation de la circonscription électorale connue depuis 1990 sous le nom d’Acadie<sup>5</sup>—Bathurst<sup>6</sup>. Avec cette modification, le nom « Chaleur » fera une seconde apparition sur la carte électorale fédérale du Nouveau-Brunswick, puisqu’on le retrouvait dans le nom de l’ancienne circonscription électorale de Restigouche—Chaleur de 1989 à 1996.

<sup>1</sup> Alan Rayburn, *Naming Canada Stories about Place Names from Canadian Geographic*, University of Toronto Press, 1994, p. 272.

<sup>2</sup> *Illustrated Dictionary & Concordance of the Bible*, G.G. The Jerusalem Publishing House Ltd., Jerusalem, 1986, pp. 207-208.

<sup>3</sup> *The Holy Bible*, Numbers 13: 27-28.

<sup>4</sup> Alan Rayburn, *Naming Canada Stories about Place Names from Canadian Geographic*, University of Toronto Press, 1994, p. 77-78.

<sup>5</sup> Giovanni da Verrazzano is credited with giving the name *Arcadia* to an area comprising the present states of Maryland and Virginia in 1524, “on account of the beauty of the trees” (see *Dictionary of Canadian Biography*, Vol. I, pp. 657-660). It appeared on the Gastaldo map in 1548. Eventually, the name was moved north to encompass present-day Nova Scotia and parts of Maine. King Henri IV’s 1603 commission to de Monts constitutes him Lieutenant-General of “La Cadie”, and Champlain, in 1604, writes indifferently *Acadie* or *Arcadie*. See Ganong, *Crucial Maps*.

<sup>6</sup> Bathurst was named by Lieutenant-Governor Sir Howard Douglas in honour of Lord Henry Bathurst, Third Earl of Bathurst (1762-1834), Secretary of State for the colonies. See Rayburn, *Geographical Names*, p. 47.

<sup>1</sup> Alan Rayburn, *Naming Canada Stories about Place Names from Canadian Geographic*, University of Toronto Press, 1994, p. 272.

<sup>2</sup> *Illustrated Dictionary & Concordance of the Bible*, G.G. The Jerusalem Publishing House Ltd., Jerusalem, 1986, pp. 207-208.

<sup>3</sup> *La Sainte Bible*, traduite par Louis Segond, Éditions La Société Biblique, Nombres 13: 27-28.

<sup>4</sup> Alan Rayburn, *Naming Canada Stories about Place Names from Canadian Geographic*, University of Toronto Press, 1994, p. 77-78.

<sup>5</sup> On reconnaît volontiers que Giovanni da Verrazzano a donné le nom *Arcadia* à une région qui comprenait les États actuels du Maryland et de la Virginie en 1524, en raison de la beauté des arbres (voir *Dictionary of Canadian Biography*, Vol. I, p. 657-660). Le nom apparaît sur une carte de Gastaldo en 1548. Par la suite, le nom s’est étendu vers le nord pour inclure l’actuelle Nouvelle-Écosse et une partie du Maine. En 1603, le roi Henri IV a nommé de Monts lieutenant-gouverneur de « La Cadie ». En 1604, Samuel de Champlain écrivait indifféremment *Acadie* ou *Arcadie*, voir Ganong, *Crucial Maps*.

<sup>6</sup> Bathurst fut nommée par le lieutenant-gouverneur Sir Howard Douglas en l’honneur de Lord Henry Bathurst, troisième comte de Bathurst (1762-1834) et secrétaire d’État aux colonies. Voir Rayburn, *Geographical Names*, p. 47.

Originally, the electoral district included most of the Gloucester electoral district, established in 1867.

Chaleur is one of the oldest place names in Canada. Cartier gave its name to the Bay on July 10, 1534. It has been in continuous use ever since.

Péninsule refers to the Acadian Peninsula, that area of North-eastern New Brunswick fronting on Chaleur Bay, beginning at Grande-Anse and including Miscou Island, established in 1620.

#### 4. FREDERICTON

The name of the electoral district of Fredericton will remain.

From 1987 to 1989, the federal electoral district bore the name of Fredericton only. Then, from 1989-1996, it became known as Fredericton—York—Sunbury. It reverted to Fredericton in 1996.

Along with Saint John, it is one of the oldest English place names in New Brunswick, the capital city, and subsequently the electoral district, having been named by Lieutenant-Governor Thomas Carleton, in 1785, after Prince Frederick, Duke of York, second son of George III.

Fredericton was originally part of the electoral district of York, established in 1867, which became York—Sunbury in 1914. York was named in 1785 after Prince Frederick, Duke of York, in whose honour the capital had been named.

Sunbury was the earliest political place name in what became the Province of New Brunswick. Sunbury County was established in 1765 as a county of Nova Scotia. It comprised most of western New Brunswick and was named after George Montagu Dunk (1716-1771), Second Earl of Halifax and Viscount Sunbury, who held several ministerial portfolios in the United Kingdom, notably as Lord Privy Seal.

Sunbury was established as a federal electoral district in 1867. It became Sunbury—Queens in 1914 when it was amalgamated with York to become the federal electoral district of York—Sunbury.

#### 5. FUNDY

The electoral district of Fundy—Royal is renamed FUNDY.

The present name came into being in 1966 when the counties of Kings and Queens formed an integral part of the federal electoral district, which will no longer be the case with the proposed changes in boundaries.

Kings was one of the original 1867 electoral districts. It remained as such until 1903 when it was amalgamated with Albert to form Kings and Albert until 1914.

Queens was also one of the original 1867 electoral districts, and remained so until 1892. The electoral district of Royal came into being in 1914 and continued until the 1966 redistribution.

The name Fundy, which is applied to the Bay, is believed to be a corruption of the French word *fendu*, meaning “split” in

À l’origine, la circonscription électorale comprenait la majeure partie de la circonscription électorale de Gloucester, qui a été créée en 1867.

Chaleur est l’un des plus anciens toponymes au Canada. La baie des Chaleurs a ainsi été nommée par Jacques Cartier le 10 juillet 1534. Ce nom est toujours en usage aujourd’hui.

Péninsule fait référence à la péninsule acadienne, cette région du nord-est du Nouveau-Brunswick qui longe la baie des Chaleurs, commençant à Grande-Anse et incluant l’île Miscou, fondée en 1620.

#### 4. FREDERICTON

Le nom de la circonscription électorale de Fredericton restera le même.

De 1987 à 1989, la circonscription électorale fédérale ne portait que le nom de Fredericton. Puis, de 1989 à 1996, elle s’est appelée Fredericton—York—Sunbury. Depuis 1996, on la désigne à nouveau sous le nom de Fredericton.

Avec Saint John, Fredericton est l’un des plus anciens toponymes anglais au Nouveau-Brunswick, d’abord le nom de la capitale, puis celui de la circonscription électorale. Ce nom a été donné en 1785 par le lieutenant-gouverneur Thomas Carleton en l’honneur du prince Frederick, duc de York et deuxième fils de George III.

À l’origine, Fredericton faisait partie de la circonscription électorale de York, créée en 1867, qui est devenue la circonscription de York—Sunbury en 1914. York avait reçu son nom en 1785, en l’honneur du prince Frederick, duc de York. La capitale avait été nommée en l’honneur du duc.

Sunbury fut la première désignation politique dans ce qui devint par la suite la province du Nouveau-Brunswick. Le comté de Sunbury a vu le jour en 1765 en tant que comté de la Nouvelle-Écosse. Il comprenait la majeure partie de l’ouest du Nouveau-Brunswick. Sunbury reçut son nom de George Montagu Dunk (1716-1771), second comte de Halifax et vicomte de Sunbury, qui a détenu différents portefeuilles ministériels au Royaume-Uni, en plus d’occuper le poste de Lord du sceau privé.

La circonscription électorale fédérale de Sunbury a été créée en 1867. Elle est devenue Sunbury—Queens en 1914 quand elle fut annexée au comté de York pour devenir la circonscription électorale fédérale de York—Sunbury.

#### 5. FUNDY

La circonscription électorale de Fundy—Royal sera renommée FUNDY.

Le nom actuel de la circonscription remonte à 1966, lorsque les comtés de Kings et de Queens faisaient partie intégrante de la circonscription électorale fédérale, ce qui ne sera plus le cas avec la modification des limites proposées par la Commission.

Kings fut l’une des circonscriptions électorales originales de 1867. Elle est demeurée inchangée jusqu’en 1903, année où elle fut annexée à la circonscription d’Albert pour former la circonscription Kings et Albert jusqu’en 1914.

Queens a également été l’une des circonscriptions électorales de 1867 et est restée la même jusqu’en 1892. La circonscription électorale de Royal est créée en 1914 et disparaît lors du redécoupage de 1966.

Il semblerait que le nom Fundy, qui s’applique également à la baie, soit une déformation du mot français *fendu* (*split* en anglais)

reference to Cape Split in Minas Basin. The name Bay of Fundy appears as early as 1680.<sup>7</sup>

#### 6. MADAWASKA—RESTIGOUCHE

The name of the electoral district of Madawaska—Restigouche will remain.

The name *Madawaska* is derived from the Maliseet word *Medawaskak* according to Rayburn,<sup>8</sup> meaning “porcupine place”, or “land of the porcupine”. It appears first in 1683 on a seigneurial grant. Thereafter, it is found on maps and documents under various spellings. Madawaska County, detached from Victoria on April 14, 1873,<sup>9</sup> took its name from the civic parish established in 1833. A post office in the Edmundston area bore the name Madawaska from 1837 to 1864.

It was a federal electoral district under the name Restigouche—Madawaska from 1914 to 1966 when the Madawaska portion was attached to Victoria under the name Madawaska—Victoria. In 1996, the Madawaska area of the electoral district was combined with Restigouche to form the electoral district of Madawaska—Restigouche.<sup>10</sup>

*Restigouche*, the name of a river flowing into Chaleur Bay, is derived from the Micmac word *Lustagooch*, according to Rayburn, “probably meaning ‘good river’ for canoeing ...”.<sup>11</sup> It appears in print in the *Jesuits’ Relations* in 1642 as *Restiguch*. The Quebec Geographical Commission adopted the spelling as *Ristigouche*. The Micmac First Nation calls its important community, situated in the province of Quebec, *Listuguj* and gives several meanings to the word, notably “small forest” and “small trees”.<sup>12</sup>

In New Brunswick, Restigouche was established as a county in 1837. It became a federal electoral district in 1867. We have seen that, from 1914-1966 it was known as Restigouche—Madawaska. In 1989, until 1996, the electoral district became known as Restigouche—Chaleur. Since 1996, the electoral district is Madawaska—Restigouche.

#### 7. MIRAMICHI

The name of the electoral district of Miramichi will remain.

It includes the former electoral district of Northumberland, one of the 1867 electoral districts, which itself included the provincial county, established in 1785. From 1955 to 1987, the electoral district was called Northumberland—Miramichi.

en référence au Cape Split dans le bassin Minas. Le nom de baie de Fundy est apparu en 1680.<sup>7</sup>

#### 6. MADAWASKA—RESTIGOUCHE

Le nom de la circonscription électorale de Madawaska—Restigouche restera le même.

Selon Rayburn<sup>8</sup>, le nom *Madawaska* vient du mot malécite *Medawaskak* qui signifie « place aux porcs-épics » ou « terre des porcs-épics ». Il est d’abord apparu en 1683 sur une concession seigneuriale. Par la suite, on le retrouve sur des cartes et des documents sous diverses variantes. Le comté de Madawaska, séparé de celui de Victoria le 14 avril 1873<sup>9</sup>, tire son nom de la paroisse civile établie en 1833. De 1837 à 1864, un bureau de poste dans la région d’Edmundston a porté le nom de Madawaska.

La circonscription électorale fédérale s’est appelée Restigouche—Madawaska de 1914 à 1966, année de l’annexion de Madawaska à Victoria, lorsqu’elle emprunta le nom de Madawaska—Victoria. En 1996, la région de Madawaska de la circonscription électorale fut annexée à Restigouche pour former la circonscription électorale de Madawaska—Restigouche<sup>10</sup>.

D’après Rayburn, *Restigouche*, le nom d’une rivière qui se jette dans la baie des Chaleurs, vient du mot mi’kmaq *Lustagooch* qui signifie probablement « bonne rivière pour le canotage »<sup>11</sup>. Il apparaît dans le journal *Jesuits’ Relations* en 1642, sous la forme de *Restiguch*. La Commission de géographie du Québec a adopté l’appellation *Ristigouche*. La Première nation mi’kmaq appelle son importante communauté dans la province de Québec *Listuguj* et donne plusieurs significations au mot, notamment « petite forêt » et « petits arbres »<sup>12</sup>.

Au Nouveau-Brunswick, le comté de Restigouche a vu le jour en 1837. La circonscription électorale fédérale de Restigouche est née en 1867. Comme il a déjà été mentionné, elle a porté le nom de Restigouche—Madawaska de 1914 à 1966. De 1989 à 1996, la circonscription a porté le nom de Restigouche—Chaleur. Depuis 1996, elle est appelée circonscription électorale de Madawaska—Restigouche.

#### 7. MIRAMICHI

Le nom de la circonscription électorale de Miramichi restera le même.

Cette circonscription inclut l’ancienne circonscription électorale de Northumberland, une des circonscriptions de 1867 qui comprend elle-même le comté provincial créé en 1785. De 1955 à 1987, la circonscription électorale a porté le nom de Northumberland—Miramichi.

<sup>7</sup> Alan Rayburn, *Geographical Names of New Brunswick*, Toponymy Study 2, Canadian Permanent Committee on Geographical Names, Ottawa, 1975, p. 113, and Ganong, “Crucial Maps in Cartography and Place-nomenclature of the Atlantic Coast of Canada”, in *Transactions of the Royal Society of Canada*, (1929), p. 180.

<sup>8</sup> Alan Rayburn, *Geographical Names...*, p. 167.

<sup>9</sup> William Francis Ganong, “A Monograph on the Place-nomenclature of the Province of New Brunswick”, *Transactions of the Royal Society of Canada*, 1896, and “Additions and Corrections to Monographs on the Place-Nomenclature, Cartography, Historic Sites, Boundaries and Settlement-origins of the Province of New Brunswick”, *Transactions of the Royal Society of Canada*, 1906, Section II, p. 428.

<sup>10</sup> For a history of the evolution of the federal electoral districts in New Brunswick, please see the Canadian Parliamentary Internet site, Library of Parliament, Information and Documentation Branch: “History of the Federal Electoral Ridings Since 1867” at: <http://www.parl.gc.ca/information/about/process/house/hfer/hfer.asp>

<sup>11</sup> Alan Rayburn, *Geographical Names...*, p. 229.

<sup>12</sup> The same meaning is given by Joseph E. Guinard, *Les Noms indiens de mon pays : leur signification, leur histoire*, Rayonnement, Montréal, 1960, p. 156.

<sup>7</sup> Alan Rayburn, *Geographical Names of New Brunswick*, Toponymy Study 2, Canadian Permanent Committee on Geographical Names, Ottawa, 1975, p. 113, et Ganong, « Crucial Maps in Cartography and Place-nomenclature of the Atlantic Coast of Canada », dans *Transactions of the Royal Society of Canada*, (1929), p. 180.

<sup>8</sup> Alan Rayburn, *Geographical Names...*, p. 167.

<sup>9</sup> William Francis Ganong, « A Monograph on the Place-nomenclature of the Province of New Brunswick », *Transactions of the Royal Society of Canada*, 1896, et « Additions and Corrections to Monographs on the Place-Nomenclature, Cartography, Historic Sites, Boundaries and Settlement-origins of the Province of New Brunswick », *Transactions of the Royal Society of Canada*, 1906, Section II, p. 428.

<sup>10</sup> Pour connaître l’évolution des circonscriptions électorales fédérales au Nouveau-Brunswick, veuillez consulter le site Web du Parlement canadien, la Bibliothèque du Parlement, Direction de l’information et de la documentation : « Historique des circonscriptions électorales fédérales depuis 1867 » au <http://www.parl.gc.ca/information/about/process/house/hfer/hfer.asp>

<sup>11</sup> Alan Rayburn, *Geographical Names...*, p. 229.

<sup>12</sup> La même signification est donnée par Joseph E. Guinard, *Les Noms indiens de mon pays : leur signification, leur histoire*, Rayonnement, Montréal, 1960, p. 156.



This place name is one of the oldest in New Brunswick, even of the entire Maritime provinces, appearing first in written form, in 1541, as *Merchemay* and as *Misamichy* on a map drawn by Samuel de Champlain. Jacques Cartier, in his 1534 voyage, referred to the area as *Micheomay* and *Mechsamecht*, which Ganong believed to be derived from the Montagnais, meaning “land of the Micmacs”, or *Maissimeu Assi*.<sup>13</sup>

## 8. MONCTON—DIEPPE

The electoral district of Moncton—Riverview—Dieppe is renamed MONCTON—DIEPPE.

Due to the rapid population growth of the area, the Commission could no longer maintain the three municipalities within one electoral district. The legislation governing the establishment of electoral districts does not permit it. With the Town of Riverview being relocated to the Fundy electoral district, the name of the new electoral district must be modified accordingly.

Monckton Township was established in 1765. In 1786, the civil parish was established under the name of Moncton Parish. The post office was named Moncton in 1854 and the town was incorporated under the name Moncton from 1855 to 1862, and incorporated again as the Town of Moncton in 1875 until 1890 when it became a city. In March 1930, a resolution by city council was adopted whereby the missing letter *k* would be restored to the city’s name. The attempt to correct the misspelling was vigorously opposed and the motion rescinded the following month.<sup>14</sup> The name recalls Lieutenant-General the Honourable Robert Monckton (1726-1782).

Originally known as Légère Corner from around 1897 to 1930, Dieppe’s post office was officially known as Leger Corner from 1930 to 1946 when the name of the post office was changed to Dieppe. The name remained in use until 1946 when the area was incorporated as a village under the name Dieppe, after the French city in Normandy, where many Canadian servicemen died during World War II. It was incorporated as a town in 1952.<sup>15</sup>

## 9. ST. CROIX

The electoral district of New Brunswick Southwest is renamed ST. CROIX.

The proposed name is charged with history since it recalls the first permanent European settlement in Canada, on June 26, 1604, by Sieur Pierre Dugua de Monts and his companions, among whom was Samuel de Champlain.<sup>16</sup> The settlement, whose 400th anniversary will be celebrated in 2004, was on St. Croix Island. De Monts named the river St. Croix (Holy Cross) because its tributaries give it the form of a cross.<sup>17</sup>

Ce toponyme est l’un des plus anciens au Nouveau-Brunswick, et même dans toutes les Maritimes, puisqu’il apparaît pour la première fois sous forme écrite en 1541, sous les variantes *Merchemay* et *Misamichy* sur une carte dessinée par Samuel de Champlain. Déjà, Jacques Cartier, lors de son voyage de 1534, faisait référence à la région désignée comme étant *Micheomay* et *Mechsamecht*, mots dérivés du montagnais qui signifient, selon Ganong, « terre des Micmacs » ou *Maissimeu Assi*.<sup>13</sup>

## 8. MONCTON—DIEPPE

La circonscription électorale de Moncton—Riverview—Dieppe sera renommée MONCTON—DIEPPE.

En raison d’une croissance démographique rapide observée dans la région, la Commission ne peut plus conserver les trois municipalités dans une seule et même circonscription électorale. La loi relative à l’établissement des circonscriptions électorales ne le permet pas. La ville de Riverview étant maintenant annexée à la circonscription électorale de Fundy, le nom de la nouvelle circonscription doit être modifié en conséquence.

Le canton de Monckton a été fondé en 1765. En 1786, la paroisse civile a vu le jour sous l’appellation « Moncton Parish ». Le bureau de poste a porté le nom de Moncton en 1854. La municipalité s’est appelée Moncton de 1855 à 1862. Elle a porté le nom de Ville de Moncton de 1875 à 1890, année où elle est devenue une ville. En mars 1930, par une résolution du conseil municipal, la lettre manquante *k* fut ajoutée au nom de la ville. Cette tentative visant à corriger la faute d’orthographe fit l’objet d’une vive opposition, de sorte que la motion a été renversée le mois suivant.<sup>14</sup> Le nom de Monckton voulait rappeler la mémoire de l’honorable Robert Monckton (1726-1782), lieutenant-gouverneur.

Connu à l’origine sous l’appellation Légère Corner vers 1897 à 1930, le bureau de poste de Dieppe était officiellement connu sous le nom de Leger Corner de 1930 à 1946 quand le bureau de poste fut rebaptisé Dieppe. Ce nom est demeuré inchangé jusqu’en 1946, année où la région fut constituée en village sous le nom de Dieppe d’après celui de la ville de Normandie, où plusieurs soldats canadiens trouvèrent la mort pendant la Seconde Guerre mondiale. En 1952, le village de Dieppe devint officiellement une ville.<sup>15</sup>

## 9. ST. CROIX

La circonscription électorale de Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest sera renommée ST. CROIX.

Le nom proposé est rempli d’histoire, puisqu’il rappelle le premier établissement européen permanent au Canada, le 26 juin 1604, par Sieur Pierre Dugua de Monts et ses compagnons, dont Samuel de Champlain.<sup>16</sup> L’établissement, qui célébrera ses 400 ans en 2004, était sur l’île St. Croix. De Monts nomma la rivière St. Croix, car ses affluents avaient la forme d’une croix.<sup>17</sup>

<sup>13</sup> Ganong, *Crucial Maps...*, p. 191. See also Alan Rayburn, *Naming Canada*, pp. 140-142.

<sup>14</sup> Alan Rayburn, *op. cit.*, pp. 187-188, and Alan Rayburn, *Naming Canada*, p. 54.

<sup>15</sup> Alan Rayburn, *Geographical Names*, p. 93, and see Ronald Cormier, *The Forgotten Soldiers Stories from Acadian Veterans of the Second World War*, New Ireland Press, Fredericton, N.B., 1992.

<sup>16</sup> Jean-Yves Grenon, *Pierre Dugua de Mons Founder of Acadie (1604-5) Co-Founder of Québec (1608)*, Peninsular Press, Annapolis Royal, 2000.

<sup>17</sup> William Francis Ganong, Ph.D., LL.D., F.R.S.S., *Ste. Croix (Dochet) Island A Monograph*, from *Transactions of the Royal Society of Canada*, Second series — 1902-1903, Volume VIII, Section II. Edited by Susan Brittain Ganong, B.Sc., LL.D., Monographic Series No. 3, The New Brunswick Museum, Saint John, N.B. 1945.

<sup>13</sup> Ganong, *Crucial Maps...*, p. 191. Voir également Alan Rayburn, *Naming Canada*, p. 140-142.

<sup>14</sup> Alan Rayburn, *op. cit.*, p. 187-188, et Alan Rayburn, *Naming Canada*, p. 54.

<sup>15</sup> Alan Rayburn, *Geographical Names*, p. 93, et Ronald Cormier, *The Forgotten Soldiers Stories from Acadian Veterans of the Second World War*, New Ireland Press, Fredericton, N.-B., 1992.

<sup>16</sup> Jean-Yves Grenon, *Pierre Dugua de Mons Founder of Acadie (1604-1605) Co-Founder of Québec (1608)*, Peninsular Press, Annapolis Royal, 2000.

<sup>17</sup> William Francis Ganong, Ph.D., LL.D., F.R.S.S., *Ste. Croix (Dochet) Island A Monograph*, de *Transactions of the Royal Society of Canada*, Second series — 1902-1903, Volume VIII, Section II. Édité par Susan Brittain Ganong, B.Sc., LL.D., Monographic Series No. 3, The New Brunswick Museum, Saint John, N.-B. 1945.

The 1621 grant of Nova Scotia to Sir William Alexander includes "... the river generally known by the name of St. Croix ...".<sup>18</sup>

Over the centuries the island which was, in effect, the birthplace of Acadie and of Canada, was known by several names: Sainte Croix, Bone, Dochet (and Doucett), Neutral, Big (or Great), de Monts, Hunt's, Docia's. Dochet (pronounced Do-shay) is first mentioned in 1797 but Ste-Croix reappeared in 1798.

In 1904, on the occasion of the tercentenary of the island, the following resolution was adopted:

That this committee composed of citizens of the United States of America, subjects of His Majesty King Edward VII, residing in British North America, and visitors from abroad, being assembled to commemorate the three hundredth anniversary of the discovery and settlement of the island on which the Sieur de Monts and his companions passed the winter of 1604-5, and to which the discoverers gave the name Sainte Croix, deplore the use of later names for the island and desire that as a mark of honour to de Monts and Champlain it be hence forth known by the name of St. Croix Island.<sup>19</sup>

Historically, Carleton County has equal significance. It was first established as a federal electoral district in 1867 and was named after New Brunswick's first Lieutenant-Governor Thomas Carleton.

St. Croix encompasses the former provincial county of Charlotte, established in 1785, and named after Queen Charlotte Sophia of Mecklemburg-Strelitz, consort of King George III. Charlotte was one of the 1867 federal electoral districts, and remained so until 1966 when it was amalgamated with the electoral district of Carleton—Charlotte until 1996. In that year, it again became an electoral district, reverting to its original name, changed to New Brunswick Southwest in 1998.

The name St. Croix is eminently suitable for a federal electoral district that can legitimately claim to be the birthplace of the nation. It should also be borne in mind that the St. Croix River forms a portion of Canada's international border with the United States of America.

#### 10. SAINT JOHN

The name of the electoral district of Saint John will remain.

The name of this electoral district remains unchanged. The electoral district of the City and County of Saint John was established in 1867, as was the electoral district of the City of Saint John. From 1914 to 1966, there existed the electoral district of Saint John—Albert which became Saint John—Lancaster until 1976. Since then, the electoral district is known under the name of Saint John, a name given to the City in 1785.

On June 24, 1604, the Sieur de Monts had given the name of *Rivière Sainte-Jean* to the river, on the feast day of Saint John the Baptist.

En 1621, la Nouvelle-Écosse céda à Sir William Alexander, y compris l'île et la rivière, qui était généralement connue sous le nom de St. Croix.<sup>18</sup>

Au fil des siècles, l'île, berceau de l'Acadie et du Canada, reçut plusieurs noms : Sainte Croix, Bone, Dochet (et Doucett), Neutral, Big (ou Great), de Monts, Hunt's, Docia's. Dochet est le premier nom mentionné en 1797, mais celui de Ste-Croix apparaît en 1798.

En 1904, à l'occasion du tricentenaire de l'île, la résolution suivante fut adoptée :

Attendu que le comité composé de citoyens des États-Unis d'Amérique, de sujets de Sa Majesté le roi Édouard VII, habitant en Amérique du Nord britannique, ainsi que de visiteurs étrangers, est réuni pour commémorer le 300<sup>e</sup> anniversaire de la découverte et de l'établissement de l'île sur laquelle Sieur Pierre de Monts et ses compagnons ont passé l'hiver de 1604-1605, et à laquelle ils ont donné le nom de Sainte Croix, déplore l'utilisation des noms ultérieurement employés pour désigner cette île et, en l'honneur de de Monts et de Champlain, lui donne désormais le nom de St. Croix.<sup>19</sup> (traduction libre)

Historiquement, le comté de Carleton revêt une grande signification. Il est devenu une circonscription électorale fédérale en 1867 et tire son nom de Thomas Carleton, premier lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick.

St. Croix regroupe l'ancien comté provincial de Charlotte, créé en 1785, ainsi nommé en l'honneur de la reine Charlotte Sophia de Mecklembourg-Strelitz, conjointe du roi George III. Charlotte fut l'une des circonscriptions électorales fédérales de 1867 et a conservé ce nom jusqu'en 1966, lorsqu'elle fut annexée à la circonscription de Carleton—Charlotte en 1996. Cette année-là, Charlotte est redevenue une circonscription électorale et a repris son nom qui fut changé, à son tour, pour celui de Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest en 1998.

Le nom de St. Croix convient parfaitement à une circonscription électorale fédérale qui peut être légitimement désignée comme le berceau de la nation. On doit également garder à l'esprit que la rivière St. Croix constitue une partie de la frontière qui sépare le Canada et les États-Unis.

#### 10. SAINT JOHN

Le nom de la circonscription électorale de Saint John restera le même.

Le nom de cette circonscription électorale demeure inchangé. La circonscription électorale de la ville et du comté de Saint John a été créée en 1867 tout comme la circonscription de la ville de Saint John. De 1914 à 1966, elle s'est appelée Saint John—Albert et est devenue Saint John—Lancaster jusqu'en 1976. Depuis lors, la circonscription électorale est connue sous le nom de Saint John, soit le nom donné à la ville en 1785.

Le 24 juin 1604, le Sieur de Monts a donné à la rivière le nom de *Rivière Sainte-Jean* en l'honneur de Saint-Jean Baptiste.

<sup>18</sup> "... ad fluvium vulgo nomine Sanctae Crucis appellatum..." in Ganong, "A Monograph of the Evolution of the Boundaries of the Province of New Brunswick", *Transactions of the Royal Society of Canada*, Section II, 1901, p. 165.

<sup>19</sup> *Tercentenary of De Monts' Settlement at St. Croix Island*, June 25, 1904, Portland, Maine Historical Society, 1905, p. 85.

<sup>18</sup> « ...ad fluvium vulgo nomine Sanctae Crucis appellatum... », dans Ganong, « A Monograph of the Evolution of the Boundaries of the Province of New Brunswick », *Transactions of the Royal Society of Canada*, Section II, 1901, p. 165.

<sup>19</sup> *Tercentenary of De Monts' Settlement at St. Croix Island*, 25 juin 1904, Portland, Maine Historical Society, 1905, p. 85.

**PART III****Notice of Public Hearings**

The public hearings will be held at the following places and dates. The public hearings will be held from 2:00 p.m. to 5:00 p.m. and from 7:00 p.m. to 9:00 p.m. ADT.

- (1) MADAWASKA—RESTIGOUCHE, Hotel Motel Victoria, Saint-Quentin, Tuesday, September 3, 2002
- (2) MIRAMICHI, Rodd Inn Hotel, Miramichi, Wednesday, September 4, 2002
- (3) CHALEUR—PÉNINSULE, Village Acadien, Caraquet, Thursday, September 5, 2002
- (4, 5) FREDERICTON and CANAAN—TOBIQUE, Holiday Inn Fredericton Hotel and Resort (French Village), Mactaquac, Tuesday, September 17, 2002
- (6) ST. CROIX, Algonquin Hotel, St. Andrews, Wednesday, September 18, 2002
- (7) SAINT JOHN, Delta Convention Centre, Saint John, Thursday, September 19, 2002
- (8) FUNDY, Quality Inn, Sussex, Tuesday, October 15, 2002
- (9) MONCTON—DIEPPE, Delta Beauséjour, Moncton, Wednesday, October 16, 2002
- (10) BEAUSÉJOUR, Auberge Gabrièle Inn, Shediac, Thursday, October 17, 2002

Please note that the Commission will hear representations regarding any New Brunswick electoral district at any scheduled hearing.

If a hearing cannot be held as scheduled, notice of the postponement will be given through local radio stations. Details of any new hearing will be published in an appropriate newspaper and the Secretary will advise persons who have given notice of intention to appear.

The Commission will also accept any written representations. Members of the public are not required to appear at the hearing if they wish to submit their views and comments in writing.

**Notice of Representation**

The Commission encourages representations from interested persons or representatives of interested groups. Any person or group desiring to make a representation must give written notice in accordance with subsection 19(5) of the Act which provides:

No representation shall be heard by a commission at any sittings held by it for the hearing of representations from interested persons unless notice in writing is given to the secretary of the commission within fifty-three days after the date of the publication of the last advertisement under subsection (2), stating the name and address of the person by whom the representation is sought to be made and indicating concisely the nature of the representation and of the interest of the person.

This advertisement is the advertisement referred to in subsection 19(2) of the Act. Persons desiring to make a representation should take note of the rules of the Federal Electoral Boundaries Commission for the Province of New Brunswick, as set out in Part IV.

**PARTIE III****Avis des audiences publiques**

Des audiences publiques seront tenues aux dates et lieux suivants, de 14 heures à 17 heures, et de 19 heures à 21 heures (heure avancée de l'Atlantique) :

- (1) MADAWASKA—RESTIGOUCHE, Hôtel Motel Victoria, Saint-Quentin, le mardi 3 septembre 2002
- (2) MIRAMICHI, Rodd Inn Hotel, Miramichi, le mercredi 4 septembre 2002
- (3) CHALEUR—PÉNINSULE, Village Acadien, Caraquet, le jeudi 5 septembre 2002
- (4, 5) FREDERICTON et CANAAN—TOBIQUE, Holiday Inn Fredericton Hotel and Resort (French Village), Mactaquac, le mardi 17 septembre 2002
- (6) ST. CROIX, Algonquin Hotel, St. Andrews, le mercredi 18 septembre 2002
- (7) SAINT JOHN, Delta Convention Centre, Saint John, le jeudi 19 septembre 2002
- (8) FUNDY, Quality Inn, Sussex, le mardi 15 octobre 2002
- (9) MONCTON—DIEPPE, Delta Beauséjour, Moncton, le mercredi 16 octobre 2002
- (10) BEAUSÉJOUR, Auberge Gabrièle, Shediac, le jeudi 17 octobre 2002

Veillez prendre note que la commission entendra les observations relativement à toute circonscription électorale à chaque audience publique prévue.

Si une audience publique ne peut pas être tenue dans le temps prévu, un avis d'ajournement sera transmis par les stations radio-phoniques locales. Des informations additionnelles de toute nouvelle audience publique seront publiées dans un journal approprié, et le secrétaire de la commission avisera les personnes qui ont fait part de leur intention de se présenter devant la Commission.

Par ailleurs, la commission acceptera toute observation écrite. Les représentants du public ne sont pas tenus de se présenter à une audience publique, s'ils souhaitent soumettre leurs opinions et commentaires par écrit.

**Avis d'observation**

La commission encourage les personnes intéressées et les représentants de groupes intéressés à faire part de leurs observations. Toute personne ou groupe désirant présenter des observations doit envoyer un avis écrit conformément au paragraphe 19(5) de la Loi qui stipule :

La commission ne peut entendre les observations n'ayant pas fait l'objet d'un avis écrit. Celui-ci doit être adressé au secrétaire de la commission dans les cinquante-trois jours suivant la publication du dernier avis dans le cadre du paragraphe (2) et préciser les nom et adresse de la personne désirant présenter les observations, ainsi que la nature de celles-ci et de l'intérêt en cause.

La présente annonce constitue l'avis de la tenue d'audiences publiques mentionné au paragraphe 19(2) de la Loi. Les personnes souhaitant formuler des observations devraient prendre connaissance des règles de la commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales de la province du Nouveau-Brunswick, telles qu'elles sont énoncées à la partie IV.

Notices must be received no later than August 21, 2002, and should be addressed to:

Ms. Rolande Godin  
Commission Secretary  
Federal Electoral Boundaries Commission  
for New Brunswick  
910 Main Street, Suite 104  
Moncton, New Brunswick  
E1C 1G6  
Telephone: (506) 851-7727  
Toll-free: 1 877 247-7700  
Fax: (506) 851-7684  
Toll-free: 1 877 535-3300

Notices may also be submitted electronically by completing the required form on-line at [www.elections.ca](http://www.elections.ca). Simply go to Federal Representation 2004, click on Federal Electoral Boundaries Commissions, locate the province and then click on Public Hearings.

#### PART IV

##### Rules

The following rules will apply to public hearings:

1. These rules may be cited as “The Rules of the Federal Electoral Boundaries Commission for New Brunswick”.

2. In these rules:

- (a) “Act” means the *Electoral Boundaries Readjustment Act*, R.S.C. 1985, c. E-3;
- (b) “advertisement” means a notice or notices published as directed in subsection 19(2) of the Act setting forth the times and the places when the sittings shall be held for the hearing of representations;
- (c) “Commission” means the Federal Electoral Boundaries Commission for the Province of New Brunswick established by proclamation dated April 16, 2002;
- (d) “notice” means a written expression of intention to make a representation in compliance with subsection 19(5) of the Act;
- (e) “map” means the map published with the advertisement showing the proposed division of the province into federal electoral districts;
- (f) “representation” means any expression of opinion presented by any interested person at a duly convened sitting of the Commission relating to the division of the province into electoral districts as proposed by the Commission;
- (g) “secretary” means the secretary to the Commission;
- (h) “sitting” means a public hearing convened by the Commission in accordance with and for the purpose set out in section 19 of the Act.

3. A person giving notice shall state therein at which of the places designated in the advertisement such person wishes to make the representation.

4. If a person giving notice fails to comply with the provisions of Rule 3, the Secretary shall ascertain from such person the place at which the person wishes to appear to make a representation.

5. Rules 3 and 4 are made for administrative purposes only and do not operate to prevent a person who has given a notice from

Les avis d’observation doivent être reçus au plus tard le 21 août 2002 et envoyés à l’adresse suivante :

M<sup>me</sup> Rolande Godin  
Secrétaire de la commission  
Commission de délimitation des circonscriptions électorales  
fédérales pour le Nouveau-Brunswick  
910, rue Main, bureau 104  
Moncton (Nouveau-Brunswick)  
E1C 1G6  
Téléphone : (506) 851-7727  
Téléphone sans frais : 1 877 247-7700  
Télécopieur : (506) 851-7684  
Télécopieur sans frais : 1 877 535-3300

Les avis peuvent également être transmis par voie électronique en remplissant en ligne le formulaire requis. On peut le faire dans le site [www.elections.ca](http://www.elections.ca), en cliquant sur Représentation fédérale 2004, puis sur Commissions de délimitation des circonscriptions électorales fédérales, sur la province et sur Audiences publiques.

#### PARTIE IV

##### Règles

Les règles suivantes s’appliqueront aux audiences publiques :

1. Les présentes règles peuvent être citées sous le titre « Règles régissant les audiences publiques de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour le Nouveau-Brunswick ».

2. Dans les présentes règles :

- a) « annonce » désigne un ou plusieurs avis publiés conformément au paragraphe 19(2) de la Loi, indiquant les dates et les endroits où la commission siégera pour entendre les observations;
- b) « avis » désigne l’expression écrite de l’intention de formuler des observations conformément au paragraphe 19(5) de la Loi;
- c) « carte » signifie la carte publiée avec l’annonce montrant la division proposée de la province en circonscriptions électorales fédérales;
- d) « commission » désigne la Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour la province du Nouveau-Brunswick créée par une proclamation en date du 16 avril 2002;
- e) « Loi » désigne la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*, L.R.C. 1985, ch. E-3;
- f) « observation » désigne une opinion exprimée par une personne intéressée lors d’une séance dûment convoquée par la commission concernant ses propositions relativement à la division de la province en circonscriptions électorales telle que proposée par la commission;
- g) « séance » désigne une audience publique convoquée par la commission conformément à l’article 19 de la Loi et aux fins qui y sont stipulées;
- h) « secrétaire » désigne la personne qui agit à titre de secrétaire à la commission.

3. La personne qui donne avis de son intention de formuler une observation doit aussi préciser auquel des lieux énumérés dans l’annonce elle désire la formuler.

4. Si la personne qui donne un avis ne se conforme pas aux dispositions de la règle 3, le secrétaire de la commission doit s’enquérir auprès de ladite personne du lieu où elle désire comparaître pour formuler son observation.

5. Les règles 3 et 4 sont établies à des fins uniquement administratives et ne peuvent être invoquées pour empêcher une

making the representation at any place of sitting of the Commission set out in the advertisement, subject only to the power of the Commission pursuant to Rule 6, to cancel a sitting at that place.

6. If it appears that no one will make a representation at any place designated by the advertisement as a place of sitting, the Commission, or the Chairman thereof, may cancel the sitting at such place.

7. If a quorum cannot be present at a place of sitting on the date set by the advertisement, the Commission, or the Chairman thereof, may postpone that sitting to a later date.

8. The secretary shall inform any person who has given notice but has not been heard, of such cancellation or postponement. Public notice shall also be given by the Chairman or the Commission by such means as they consider adequate.

9. Two members of the Commission shall constitute a quorum for the holding of a sitting.

10. When the hearing of a representation cannot be completed within the time allotted, the Commission may adjourn the sitting to a later date.

11. The Commission shall have the power to waive any requirement that the Commission deems to be a defect in form and not in substance.

12. Any person wishing to make a representation to the Commission shall advise the Secretary in writing of the language of preference to be used, whether it be an official language or a Native language, and special needs they may have.

Inquiries can be made to the Secretary at the following address:  
Federal Electoral Boundaries Commission for New Brunswick  
910 Main Street, Suite 104  
Moncton, New Brunswick  
E1C 1G6  
Telephone: (506) 851-7727 or 1 877 247-7700  
Fax: (506) 851-7684 or 1 877 535-3300  
E-mail: [commission.nb@nb.aibn.com](mailto:commission.nb@nb.aibn.com)  
On-line: [www.elections.ca](http://www.elections.ca)

Simply go to Federal Representation 2004, then click on Federal Electoral Boundaries Commissions and locate the province.

Dated at Moncton, New Brunswick, this 6th day of May, 2002.

MR. JUSTICE GUY A. RICHARD  
*Commission Chairman  
Federal Electoral Boundaries Commission for  
the Province of New Brunswick*

#### SCHEDULE A

##### *Maps, Proposed Boundaries and Names of Electoral Districts*

There shall be in the Province of New Brunswick ten (10) electoral districts, named and described as follows, each of which shall return one member.

personne qui a donné avis de son intention de formuler une observation de le faire à toute séance de la commission mentionnée dans l'annonce; sous réserve seulement du pouvoir qu'a la commission en vertu de la règle 6 d'annuler une séance.

6. S'il appert que personne ne formulera d'observation à un endroit désigné dans l'annonce comme lieu de séance, la commission ou son président peut annuler la séance audit lieu.

7. S'il n'est pas possible d'obtenir un quorum des commissaires pour une séance devant se tenir à l'endroit et à la date désignés dans l'annonce, la commission ou son président peut reporter cette séance à une date ultérieure.

8. Lorsqu'une séance est annulée ou ajournée, le secrétaire de la commission doit en informer toute personne qui a donné avis de son intention de formuler une observation mais qui n'a pas encore été entendue. La commission ou son président doit en outre annoncer publiquement l'annulation ou l'ajournement de ladite séance, par les moyens que la commission ou son président juge appropriés.

9. Deux membres de la commission constituent le quorum nécessaire pour la tenue d'une séance.

10. Si la commission est d'avis qu'elle ne peut pas achever l'audition des observations dans le temps prévu, elle peut reporter la séance à une date ultérieure.

11. La commission a le pouvoir de déroger à toute condition lorsque l'avis est entaché d'un vice de forme, mais qu'il est bien fondé par ailleurs.

12. Toute personne qui désire formuler des observations doit aviser le secrétaire de la commission, par écrit, de la langue dans laquelle elle désire être entendue, que ce soit dans une langue officielle ou dans une langue autochtone, et de tout besoin spécial qu'elle peut avoir.

Des demandes peuvent être adressées au secrétaire de la commission aux coordonnées suivantes :

Commission de délimitation des circonscriptions électorales  
fédérales pour le Nouveau-Brunswick  
910, rue Main, bureau 104  
Moncton (Nouveau-Brunswick)  
E1C 1G6  
Téléphone : (506) 851-7727 ou 1 877 247-7700  
Télécopieur : (506) 851-7684 ou 1 877 535-3300  
Courriel : [commission.nb@nb.aibn.com](mailto:commission.nb@nb.aibn.com)  
Internet : [www.elections.ca](http://www.elections.ca)

On clique simplement sur Représentation fédérale 2004, puis sur Commissions de délimitation des circonscriptions électorales fédérales, et sur la province.

Moncton (Nouveau-Brunswick), ce 6<sup>e</sup> jour de mai 2002.

*Le président  
Commission de délimitation des circonscriptions électorales  
fédérales pour la province du Nouveau-Brunswick*  
GUY A. RICHARD

#### ANNEXE A

##### *Cartes géographiques, délimitations et noms proposés des circonscriptions électorales*

Dans la province du Nouveau-Brunswick, il y a dix (10) circonscriptions électorales, nommées et décrites comme il suit, dont chacune doit élire un député.

In the following descriptions:

(a) reference to a “county” or “parish” signifies a “county” or “parish” as named and described in the *Territorial Divisions Act*, Chapter T-3 of the *Revised Statutes of New Brunswick*, 1973;

(b) reference to a municipality such as a “city”, “town” or “village” signifies a “city”, “town” or “village” as named and described in the *Municipalities Order — Municipalities Act*, New Brunswick Regulation 85-6;

(c) reference to an “Indian reserve” signifies a “reserve” as defined in the *Indian Act*, Chapter I-5 of the *Revised Statutes of Canada*, 1985;

(d) wherever a word or expression is used to denote a territorial or municipal division, e.g., a county, rural community, parish, city, town or village, or an Indian reserve, such word or expression shall indicate the territorial or municipal division or the Indian reserve boundaries as it existed or was bounded on the first day of March 2002;

(e) reference to “county” or “parish” for inclusion in an electoral district signifies that all cities, towns, villages and other areas within the county or parish are included unless otherwise described;

(f) reference to “highways”, “roads”, “ways”, “railways”, “rivers”, “channels”, “brooks” and “creeks” signifies their centre line unless otherwise described;

(g) the translation of the terms “street”, “avenue” and “boulevard” follows Treasury Board standards. The translation of all other public thoroughfare designations is based on commonly used terms but has no official recognition.

The population figure for each electoral district is derived from the 2001 decennial census.

### 1. BEAUSÉJOUR

(Population: 71,380)

(Map 1)

Consisting of:

(a) the County of Kent excepting: the Village of Rogersville; Richibucto Indian Reserve No. 15, Buctouche Indian Reserve No. 16, and Indian Island Indian Reserve No. 28;

(b) the County of Westmorland excepting: the City of Moncton; the Town of Dieppe; the villages of Petitcodiac and Salisbury; the Parish of Salisbury; and Fort Folly Indian Reserve No. 1.

### 2. CANAAN—TOBIQUE

(Population: 65,075)

(Map 1)

Consisting of:

(a) the County of Victoria excepting: the Town of Grand Falls; Tobique Indian Reserve No. 20; and that part of the Parish of Drummond lying northerly of a line described as follows: commencing at the most northerly intersection of the easterly

Dans les descriptions suivantes :

a) toute mention d’un « comté » ou d’une « paroisse » signifie un « comté » ou une « paroisse » tels que nommés et décrits dans la *Loi de la division territoriale*, chapitre T-3 des *Statuts révisés du Nouveau-Brunswick* (1973);

b) toute mention d’une municipalité telle que d’une « cité », d’une « ville » ou d’un « village » signifie une « cité », une « ville » ou un « village » tels que nommés et décrits dans le *Décret sur les municipalités — Loi sur les municipalités*, Règlement du Nouveau-Brunswick 85-6;

c) toute mention d’une « réserve indienne » signifie une « réserve » au terme de la *Loi sur les Indiens*, chapitre I-5, des *Lois révisées du Canada* (1985);

d) partout où il est fait usage d’un mot ou d’une expression pour désigner une division territoriale ou municipale (par exemple un comté, une communauté rurale, une paroisse, une cité, une ville ou un village, ou une réserve indienne), ce mot ou cette expression indique la division territoriale ou municipale ou les limites de la réserve indienne telle qu’elle existait ou était délimitée le premier jour de mars 2002;

e) toute mention qu’un « comté » ou qu’une « paroisse » fait partie d’une circonscription électorale signifie que toutes les cités, villes, tous les villages et autres régions situés à l’intérieur du comté ou de la paroisse sont inclus dans la circonscription électorale à moins d’indication contraire;

f) toute mention de « routes », « chemins », « rues », « voies ferrées », « rivières », « chenaux » et « ruisseaux » fait référence à leur ligne médiane, à moins d’indication contraire;

g) la traduction des termes « rue », « avenue » et « boulevard » suit les normes du Conseil du Trésor. La traduction de toutes autres désignations de voie publique est basée sur des expressions fréquemment employées mais n’est pas reconnue de façon officielle.

Le chiffre de population de chaque circonscription électorale est tiré du recensement décennal de 2001.

### 1. BEAUSÉJOUR

(Population : 71 380)

(Carte 1)

Comprend :

a) le comté de Kent excepté : le village de Rogersville; la réserve indienne Richibucto n° 15, la réserve indienne Buctouche n° 16 et la réserve indienne Indian Island n° 28;

b) le comté de Westmorland excepté : la cité de Moncton; la ville de Dieppe; les villages de Petitcodiac et Salisbury; la paroisse de Salisbury; et la réserve indienne Fort Folly n° 1.

### 2. CANAAN—TOBIQUE

(Population : 65 075)

(Carte 1)

Comprend :

a) le comté de Victoria excepté : la ville de Grand-Sault; la réserve indienne Tobique n° 20; et la partie de la paroisse de Drummond située au nord d’une ligne décrite comme suit : commençant à l’intersection la plus au nord de la limite est de

limit of the Parish of Saint-André with the Canadian National Railway line; thence southeasterly along said railway line to the westerly limit of the Village of Drummond; thence northeasterly, southeasterly and southwesterly along said limit to the intersection of the easterly limit of the Village of Drummond with the Canadian National Railway line; thence generally easterly along said railway line to the westerly limit of the Parish of Denmark;

(b) that part of the County of Carleton contained in: the parishes of Aberdeen, Brighton, Kent, Peel, Simonds, Wakefield, Wicklow, Wilmot; that part of the Parish of Woodstock lying northerly of the Meduxnekeag River; the towns of Hartland and Woodstock; and the villages of Bath, Bristol, Centreville and Florenceville;

(c) that part of the County of York contained in: the parishes of Bright, Douglas, Queensbury, Stanley and in that part of the Parish of Saint Marys lying northerly of Campbell Creek; the Village of Stanley; excepting: the City of Fredericton; Devon Indian Reserve No. 30; and St. Mary's Indian Reserve No. 24;

(d) that part of the County of Sunbury contained in: that part of the Parish of Maugerville lying northerly of Highway 10 and that part of the Parish of Northfield lying northerly of the Canadian National Railway line;

(e) that part of the County of Queens contained in: the parishes of Brunswick, Cambridge, Johnston, Waterborough, Wickham; the Village of Cambridge-Narrows; and that part of the Parish of Chipman lying northerly of a line described as follows: commencing at the intersection of the Canadian National Railway line with the easterly limit of the Parish of Northfield; thence generally easterly along said railway line to the westerly limit of the Village of Chipman; thence generally northeasterly and southeasterly along said limit to Dufferin Road; thence southeasterly along Dufferin Road and its production to Coal Creek, being the southeasterly limit of the Parish of Chipman;

(f) that part of the County of Kings contained in: the parishes of Havelock, Kars, Norton, Springfield and Studholm; and the Village of Norton.

### 3. CHALEUR—PÉNINSULE

(Population: 76,353)

(Map 1)

Consisting of that part of the County of Gloucester contained in:

(a) the parishes of Caraquet, Inkerman, New Bandon, Paquetville, Saint-Isidore and Shippagan; the City of Bathurst; the towns of Beresford, Lamèque, Shippagan and Tracadie-Sheila; the villages of Bas-Caraquet, Bertrand, Caraquet, Grande-Anse, Le Goulet, Maissonette, Nigadoo, Paquetville, Petit Rocher, Pointe-Verte, Saint-Isidore, Saint-Léolin and Sainte-Marie-Saint-Raphaël; excepting Pokemouche Indian Reserve No. 13;

(b) the Parish of Beresford except that part of the parish contained in the Village of Belledune;

(c) that part of the Parish of Bathurst lying easterly and northerly of a line described as follows: commencing at the intersection of the northerly limit of the Parish of Allardville with Highway 8; thence northerly along Highway 8 to the southerly limit of the City of Bathurst; thence westerly and northerly along the said limit to the Middle River; thence westerly along the Middle River to Cherry Brook; thence westerly along Cherry Brook to Ste-Anne Road; thence southwesterly along

la paroisse de Saint-André avec la voie ferrée du Canadien National; de là vers le sud-est suivant ladite voie ferrée jusqu'à la limite ouest du village de Drummond; de là vers le nord-est, sud-est et sud-ouest suivant ladite limite jusqu'à l'intersection de la limite est du village de Drummond avec la voie ferrée du Canadien National; de là généralement vers l'est suivant ladite voie ferrée jusqu'à la limite ouest de la paroisse de Denmark;

b) la partie du comté de Carleton comprise dans : les paroisses d'Aberdeen, Brighton, Kent, Peel, Simonds, Wakefield, Wicklow, Wilmot; la partie de la paroisse de Woodstock située au nord de la rivière Meduxnekeag; les villes de Hartland et Woodstock; et les villages de Bath, Bristol, Centreville et Florenceville;

c) la partie du comté de York comprise dans : les paroisses de Bright, Douglas, Queensbury, Stanley et dans la partie de la paroisse de Saint Marys située au nord du ruisseau Campbell; le village de Stanley; excepté : la cité de Fredericton; la réserve indienne Devon n° 30; et la réserve indienne St. Mary's n° 24;

d) la partie du comté de Sunbury comprise dans : la partie de la paroisse de Maugerville située au nord de la route 10 et la partie de la paroisse de Northfield située au nord de la voie ferrée du Canadien National;

e) la partie du comté de Queens comprise dans : les paroisses de Brunswick, Cambridge, Johnston, Waterborough, Wickham; le village de Cambridge-Narrows; et la partie de la paroisse de Chipman située au nord d'une ligne décrite comme suit : commençant à l'intersection de la voie ferrée du Canadien National avec la limite est de la paroisse de Northfield; de là généralement vers l'est suivant ladite voie ferrée jusqu'à la limite ouest du village de Chipman; de là généralement vers le nord-est et le sud-est suivant ladite limite jusqu'au chemin Dufferin; de là vers le sud-est suivant le chemin Dufferin et son prolongement jusqu'au ruisseau Coal, ledit ruisseau étant la limite sud-est de la paroisse de Chipman;

f) la partie du comté de Kings comprise dans : les paroisses de Havelock, Kars, Norton, Springfield et Studholm; et le village de Norton.

### 3. CHALEUR—PÉNINSULE

(Population : 76 353)

(Carte 1)

Comprend la partie du comté de Gloucester comprise dans :

a) les paroisses de Caraquet, Inkerman, New Bandon, Paquetville, Saint-Isidore et Shippagan; les villes de Bathurst, Beresford, Lamèque, Shippagan et Tracadie-Sheila; les villages de Bas-Caraquet, Bertrand, Caraquet, Grande-Anse, Le Goulet, Maissonette, Nigadoo, Paquetville, Petit Rocher, Pointe-Verte, Saint-Isidore, Saint-Léolin et Sainte-Marie-Saint-Raphaël; excepté la réserve indienne Pokemouche n° 13;

b) la paroisse de Beresford excepté la partie de la paroisse située à l'intérieur du village de Belledune;

c) la partie de la paroisse de Bathurst située à l'est et au nord d'une ligne décrite comme suit : commençant à l'intersection de la limite nord de la paroisse d'Allardville avec la route 8; de là vers le nord suivant la route 8 jusqu'à la limite sud de la cité de Bathurst; de là vers l'ouest et le nord suivant ladite limite jusqu'à la rivière Middle; de là vers l'ouest suivant la rivière Middle jusqu'au ruisseau Cherry; de là vers l'ouest suivant le ruisseau Cherry jusqu'au chemin Ste-Anne; de là vers le sud-ouest suivant le chemin Ste-Anne jusqu'au chemin Rosehill; de là vers le nord-ouest suivant le chemin Rosehill et son

Ste-Anne Road to Rosehill Road; thence northwesterly along Rosehill Road and its production to the Tetagouche River; thence westerly along the Tetagouche River to the southerly limit of the Parish of Beresford;

(d) that part of the Parish of Saumarez lying north and east of a line described as follows: commencing at the intersection of the northerly limit of the Parish of Saumarez with the Big Tracadie River; thence generally southerly and easterly along the main channel of Big Tracadie River, The Lake and Big Tracadie River to the mouth of said river (between au Cheval Island and Val Comeau Provincial Park).

#### 4. FREDERICTON

(Population: 76,143)

(Map 1)

Consisting of:

(a) the City of Fredericton excepting Devon Indian Reserve No. 30 and St. Mary's Indian Reserve No. 24;

(b) that part of the County of York contained in that part of the Parish of Saint Marys lying southerly of Campbell Creek;

(c) that part of the County of Sunbury contained in: the parishes of Burton, Lincoln, and Sheffield; that part of the Parish of Maugerville lying southerly of Highway 10; that part of the Parish of Northfield lying southerly of the Canadian National Railway line; and the Town of Oromocto; excepting Oromocto Indian Reserve No. 26;

(d) that part of the County of Queens contained in: the Parish of Canning; and in that part of the Parish of Chipman lying southerly of a line described as follows: commencing at the intersection of the Canadian National Railway line with the easterly limit of the Parish of Northfield; thence generally easterly along said railway line to the westerly limit of the Village of Chipman; thence generally northeasterly and southeasterly along said limit to Dufferin Road; thence southeasterly along Dufferin Road and its production to Coal Creek being the southeasterly limit of the Parish of Chipman; and the villages of Chipman and Minto.

#### 5. FUNDY

(Population: 71,339)

(Map 1)

Consisting of:

(a) the County of Albert;

(b) that part of the County of Kings contained in: the parishes of Cardwell, Hammond, Hampton, Rothesay, Sussex, Upham and Waterford; the towns of Hampton, Quispamsis and Sussex; and the Village of Sussex Corner;

(c) that part of the County of Saint John contained in: the parishes of Saint Martins and Simonds; and the Village of St. Martins;

(d) that part of the County of Westmorland contained in: the Parish of Salisbury; and the villages of Salisbury and Petitcodiac.

prolongement jusqu'à la rivière Tetagouche; de là vers l'ouest suivant la rivière Tetagouche jusqu'à la limite sud de la paroisse de Beresford;

d) la partie de la paroisse de Saumarez située au nord et à l'est d'une ligne décrite comme suit : commençant à l'intersection de la limite nord de la paroisse de Saumarez avec la rivière Big Tracadie; de là généralement vers le sud et vers l'est suivant le chenal principal de la rivière Big Tracadie, le lac The Lake et la rivière Big Tracadie jusqu'à l'embouchure de ladite rivière (entre l'Île au Cheval et le parc provincial Val Comeau).

#### 4. FREDERICTON

(Population : 76 143)

(Carte 1)

Comprend :

a) la cité de Fredericton excepté la réserve indienne Devon n° 30 et la réserve indienne St. Mary's n° 24;

b) la partie du comté de York comprise dans la partie de la paroisse de Saint Marys située au sud du ruisseau Campbell;

c) la partie du comté de Sunbury comprise dans : les paroisses de Burton, Lincoln et Sheffield; la partie de la paroisse de Maugerville située au sud de l'autoroute 10; la partie de la paroisse de Northfield située au sud de la voie ferrée du Canadien National; et la ville d'Oromocto; excepté la réserve indienne Oromocto n° 26;

d) la partie du comté de Queens comprise dans : la paroisse de Canning; et dans la partie de la paroisse de Chipman située au sud d'une ligne décrite comme suit : commençant à l'intersection de la voie ferrée du Canadien National avec la limite est de la paroisse de Northfield; de là généralement vers l'est suivant ladite voie ferrée jusqu'à la limite ouest du village de Chipman; de là généralement vers le nord-est et le sud-est suivant ladite limite jusqu'au chemin Dufferin; de là vers le sud-est suivant le chemin Dufferin et son prolongement jusqu'au ruisseau Coal, ledit ruisseau étant la limite sud-est de la paroisse de Chipman; et les villages de Chipman et Minto.

#### 5. FUNDY

(Population : 71 339)

(Carte 1)

Comprend :

a) le comté d'Albert;

b) la partie du comté de Kings comprise dans : les paroisses de Cardwell, Hammond, Hampton, Rothesay, Sussex, Upham et Waterford; les villes de Hampton, Quispamsis et Sussex; et le village de Sussex Corner;

c) la partie du comté de Saint John comprise dans : les paroisses de Saint Martins et Simonds; et le village de St. Martins;

d) la partie du comté de Westmorland comprise dans : la paroisse de Salisbury; et les villages de Salisbury et Petitcodiac.



## 6. MADAWASKA—RESTIGOUCHE

(Population: 72,816)

(Map 1)

Consisting of:

- (a) the County of Madawaska excepting: St. Basile Indian Reserve No. 10;
- (b) the County of Restigouche excepting: the parishes of Colborne and Durham; the villages of Charlo and Belledune; Eel River Indian Reserve No. 3; Moose Meadows Indian Reserve No. 4; and Indian Ranch Indian Reserve;
- (c) that part of the County of Victoria contained in: the Town of Grand Falls; and that part of the Parish of Drummond lying northerly of a line described as follows: commencing at the most northerly intersection of the westerly limit of the Parish of Drummond with the Canadian National Railway line; thence southeasterly along said railway line to the westerly limit of the Village of Drummond; thence northeasterly, southeasterly and southwesterly along the said limit to the intersection of the easterly limit of the Village of Drummond with the Canadian National Railway line; thence generally easterly along said railway line to the easterly limit of the Parish of Drummond.

## 7. MIRAMICHI

(Population: 67,097)

(Map 1)

Consisting of:

- (a) the County of Northumberland;
- (b) that part of the County of Gloucester contained in:
- (i) the Parish of Allardville;
  - (ii) that part of the Parish of Saumarez lying westerly and southerly of a line described as follows: commencing at the intersection of the northerly limit of the Parish of Saumarez with the Big Tracadie River; thence generally southerly and easterly along the main channel of Big Tracadie River, The Lake and Big Tracadie River to the mouth of said river (between au Cheval Island and Val Comeau Provincial Park);
  - (iii) that part of the Parish of Bathurst lying southerly and westerly of a line described as follows: commencing at the intersection of the northerly limit of the Parish of Allardville with Highway 8; thence northerly along Highway 8 to the southerly limit of the City of Bathurst; thence westerly and northerly along the said limit to Middle River; thence westerly along the Middle River to Cherry Brook; thence westerly along Cherry Brook to Ste-Anne Road; thence southwesterly along Ste-Anne Road to Rosehill Road; thence northwesterly along Rosehill Road and its production to the Tetagouche River; thence westerly along the Tetagouche River to the southerly limit of the Parish of Beresford; including Pabineau Indian Reserve No. 11;
  - (iv) the village of Belledune;
  - (v) Pokemouche Indian Reserve No. 13;
- (c) that part of the County of Madawaska contained in St. Basile Indian Reserve No. 10;
- (d) that part of the County of Restigouche contained in: the parishes of Colborne and Durham; the villages of Belledune and Charlo; Eel River Indian Reserve No. 3; Moose Meadows Indian Reserve No. 4; and Indian Ranch Indian Reserve;

## 6. MADAWASKA—RESTIGOUCHE

(Population : 72 816)

(Carte 1)

Comprend :

- a) le comté de Madawaska excepté : la réserve indienne St. Basile n° 10;
- b) le comté de Restigouche excepté : les paroisses de Colborne et Durham; les villages de Charlo et Belledune; la réserve indienne Eel River n° 3; la réserve indienne Moose Meadows n° 4; et la réserve indienne Indian Ranch;
- c) la partie de comté de Victoria comprise dans : la ville de Grand-Sault; et la partie de la paroisse de Drummond située au nord d'une ligne décrite comme suit : commençant à l'intersection la plus au nord de la limite ouest de la paroisse de Drummond avec la voie ferrée du Canadien National; de là vers le sud-est suivant ladite voie ferrée jusqu'à la limite ouest du village de Drummond; de là vers le nord-est, sud-est et sud-ouest suivant ladite limite jusqu'à l'intersection de la limite est du village de Drummond avec la voie ferrée du Canadien National; de là généralement vers l'est suivant ladite voie ferrée jusqu'à la limite est de la paroisse de Drummond.

## 7. MIRAMICHI

(Population : 67 097)

(Carte 1)

Comprend :

- a) le comté de Northumberland;
- b) la partie du comté de Gloucester comprise dans :
- (i) la paroisse d'Allardville;
  - (ii) la partie de la paroisse de Saumarez située à l'ouest et au sud d'une ligne décrite comme suit : commençant à l'intersection de la limite nord de la paroisse de Saumarez avec la rivière Big Tracadie; de là généralement vers le sud et vers l'est suivant le chenal principal de la rivière Big Tracadie, le lac The Lake et la rivière Big Tracadie jusqu'à l'embouchure de ladite rivière (entre l'île au Cheval et le parc provincial Val Comeau);
  - (iii) la partie de la paroisse de Bathurst située au sud et à l'ouest d'une ligne décrite comme suit : commençant à l'intersection de la limite nord de la paroisse d'Allardville avec la route 8; de là vers le nord suivant la route 8 jusqu'à la limite sud de la cité de Bathurst; de là vers l'ouest et le nord suivant ladite limite jusqu'à la rivière Middle; de là vers l'ouest suivant la rivière Middle jusqu'au ruisseau Cherry; de là vers l'ouest suivant le ruisseau Cherry jusqu'au chemin Ste-Anne; de là vers le sud-ouest suivant le chemin Ste-Anne jusqu'au chemin Rosehill; de là vers le nord-ouest suivant le chemin Rosehill et son prolongement jusqu'à la rivière Tetagouche; de là vers l'ouest suivant la rivière Tetagouche jusqu'à la limite sud de la paroisse de Beresford; incluant la réserve indienne Pabineau n° 11;
  - (iv) le village de Belledune;
  - (v) la réserve indienne Pokemouche n° 13;
- c) la partie du comté de Madawaska comprise dans la réserve indienne St. Basile n° 10;
- d) la partie du comté de Restigouche comprise dans : les paroisses de Colborne et Durham, les villages de Belledune et

- (e) that part of the County of Carleton contained in Woodstock Indian Reserve No. 23;
- (f) those parts of the County of Kent contained in: the village of Rogersville; Buctouche Indian Reserve No. 16; Indian Island Indian Reserve No. 28; and Richibucto Indian Reserve No. 15;
- (g) that part of the County of Saint John contained in The Brothers Indian Reserve No. 18;
- (h) that part of the County of Sunbury contained in Oromocto Indian Reserve No. 26;
- (i) that part of the County of Victoria contained in Tobique Indian Reserve No. 20;
- (j) that part of the County of Westmorland contained in Fort Folly Indian Reserve No. 1;
- (k) those parts of the County of York contained in: Devon Indian Reserve No. 30; Kingsclear Indian Reserve No. 6; and St. Mary's Indian Reserve No. 24.

- Charlo; la réserve indienne Eel River n° 3; la réserve indienne Moose Meadows n° 4; et la réserve indienne Indian Ranch;
- e) la partie du comté de Carleton comprise dans la réserve indienne Woodstock n° 23;
- f) les parties du comté de Kent comprises dans : le village de Rogersville; la réserve indienne de Buctouche n° 16; la réserve indienne Indian Island n° 28; et la réserve indienne Richibucto n° 15;
- g) la partie du comté de Saint John comprise dans la réserve indienne The Brothers n° 18;
- h) la partie du comté de Sunbury comprise dans la réserve indienne d'Oromocto n° 26;
- i) la partie du comté de Victoria comprise dans la réserve indienne Tobique n° 20;
- j) la partie du comté de Westmorland comprise dans la réserve indienne Fort Folly n° 1;
- k) les parties du comté de York comprises dans : la réserve indienne Devon n° 30; la réserve indienne Kingsclear n° 6; et la réserve indienne St. Mary's n° 24.

## 8. MONCTON—DIEPPE

(Population: 75,997)

(Map 1)

Consisting of the City of Moncton and the Town of Dieppe.

## 9. ST. CROIX

(Population: 72,966)

(Map 1)

Consisting of:

- (a) the County of Charlotte;
- (b) that part of the County of Saint John contained in:
- (i) the Parish of Musquash; and
- (ii) that part of the City of Saint John lying west of a line described as follows: commencing at the intersection of the northerly limit of the City of Saint John with Highway 7 (Martinon Highway); thence southerly along Highway 7 (Martinon Highway) and Manawagonish Road to Ocean West Way; thence southwesterly along Ocean West Way and King William Road to Lorneville Road; thence southerly along Lorneville Road to Lorneville Cove; thence northeasterly along the southern shore of Lorneville Cove to Lorneville Point;
- (c) that part of the County of Kings contained in: the parishes of Greenwich, Westfield and Kingston; and the Town of Grand Bay-Westfield;
- (d) that part of the County of Queens contained in: the parishes of Petersville, Hampstead and Gagetown; and the Village of Gagetown;
- (e) that part of the County of Sunbury contained in: the parishes of Gladstone and Blissville; and the villages of Tracy and Fredericton Junction;
- (f) that part of the County of York contained in: the parishes of Dumfries, Prince William, Manners Sutton McAdam, North Lake, Canterbury, Kingsclear, Southampton and New Maryland; the Town of Nackawic; the villages of Harvey, McAdam,

## 8. MONCTON—DIEPPE

(Population : 75 997)

(Carte 1)

Comprend la cité de Moncton et la ville de Dieppe.

## 9. ST. CROIX

(Population : 72 966)

(Carte 1)

Comprend :

- a) le comté de Charlotte;
- b) la partie du comté de Saint John comprise dans :
- (i) la paroisse de Musquash; et
- (ii) la partie de la cité de Saint John située à l'ouest d'une ligne décrite comme suit : commençant à l'intersection de la limite nord de la cité de Saint John avec la route 7 (l'auto-route Martinon); de là vers le sud suivant la route 7 (l'auto-route Martinon) et le chemin Manawagonish jusqu'à la route Ocean West Way; de là vers le sud-ouest suivant la route Ocean West Way et le chemin King William jusqu'au chemin Lorneville; de là vers le sud suivant le chemin Lorneville jusqu'à l'anse Lorneville; de là vers le nord-est suivant la rive sud de l'anse Lorneville jusqu'à la pointe Lorneville;
- c) la partie du comté de Kings comprise dans : les paroisses de Greenwich, Westfield et Kingston; et la ville de Grand Bay-Westfield;
- d) la partie du comté de Queens comprise dans : les paroisses de Petersville, Hampstead et Gagetown; et le village de Gagetown;
- e) la partie du comté de Sunbury comprise dans : les paroisses de Gladstone et Blissville; et les villages de Tracy et Fredericton Junction;
- f) la partie du comté de York comprise dans : les paroisses de Dumfries, Prince William, Manners Sutton McAdam, North Lake, Canterbury, Kingsclear, Southampton et New Maryland; la ville de Nackawic; les villages de Harvey, McAdam,

Canterbury, Meductic, Millville and New Maryland; excepting: the City of Fredericton; and Kingsclear Indian Reserve No. 6; (g) that part of the County of Carleton contained in: the parishes of Richmond, Northampton and Woodstock; excepting: that part of the Parish of Woodstock lying northerly of the Meduxnekeag River; the Town of Woodstock; and Woodstock Indian Reserve No. 23.

## 10. SAINT JOHN

(Population: 80,332)

(Map 2)

Consisting of:

*(a)* the Town of Rothesay;

*(b)* that part of the the City of Saint John lying easterly of a line described as follows: commencing at the intersection of the northerly limit of the City of Saint John with Highway 7 (Martinon Highway); thence southerly along Highway 7 (Martinon Highway) and Manawagonish Road to Ocean West Way; thence southwesterly along Ocean West Way and King William Road to Lorneville Road; thence southerly along Lorneville Road to Lorneville Cove; in the Lorneville Harbour; thence northeasterly along the southern shore of Lorneville Cove to Lorneville Point; excepting: The Brothers Indian Reserve No. 18.

Canterbury, Meductic, Millville et New Maryland; excepté : la cité de Fredericton; et la réserve indienne Kingsclear n° 6;

*g)* la partie du comté de Carleton comprise dans : les paroisses de Richmond, Northampton et Woodstock; excepté : la partie de la paroisse de Woodstock située au nord de la rivière Meduxnekeag; la ville de Woodstock; et la réserve indienne Woodstock n° 23.

## 10. SAINT JOHN

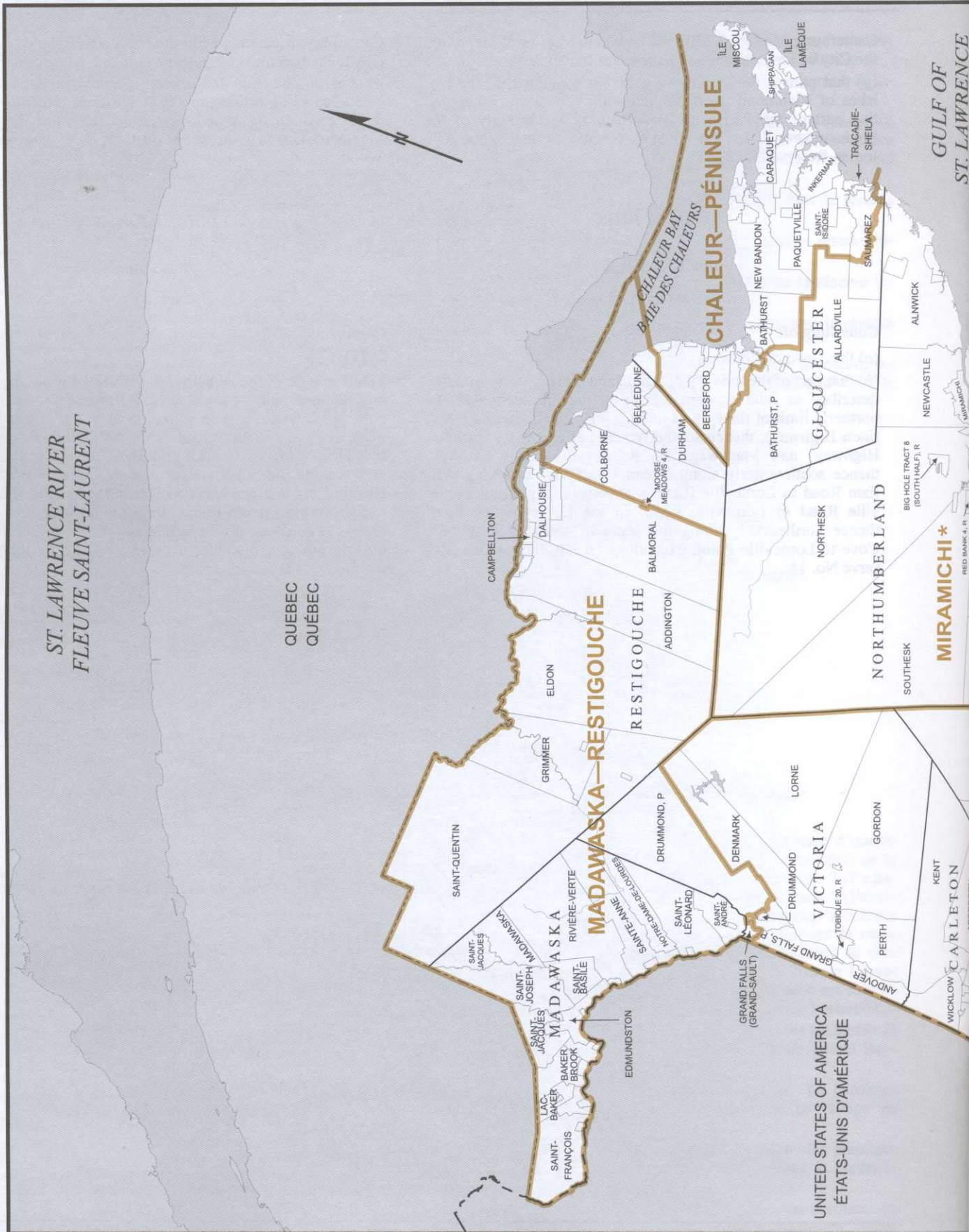
(Population : 80 332)

(Carte 2)

Comprend :

*a)* la ville de Rothesay;

*b)* la partie de la cité de Saint John située à l'est d'une ligne décrite comme suit : commençant à l'intersection de la limite nord de la cité de Saint John avec la route 7 (l'autoroute Martinon); de là vers le sud suivant la route 7 (l'autoroute Martinon) et le chemin Manawagonish jusqu'à la route Ocean West Way; de là vers le sud-ouest suivant la route Ocean West Way et le chemin King William jusqu'au chemin Lorneville; de là vers le sud suivant le chemin Lorneville jusqu'à l'anse Lorneville; de là vers le nord-est suivant la rive sud de l'anse Lorneville jusqu'à la pointe Lorneville; excepté : la réserve indienne The Brothers n° 18.

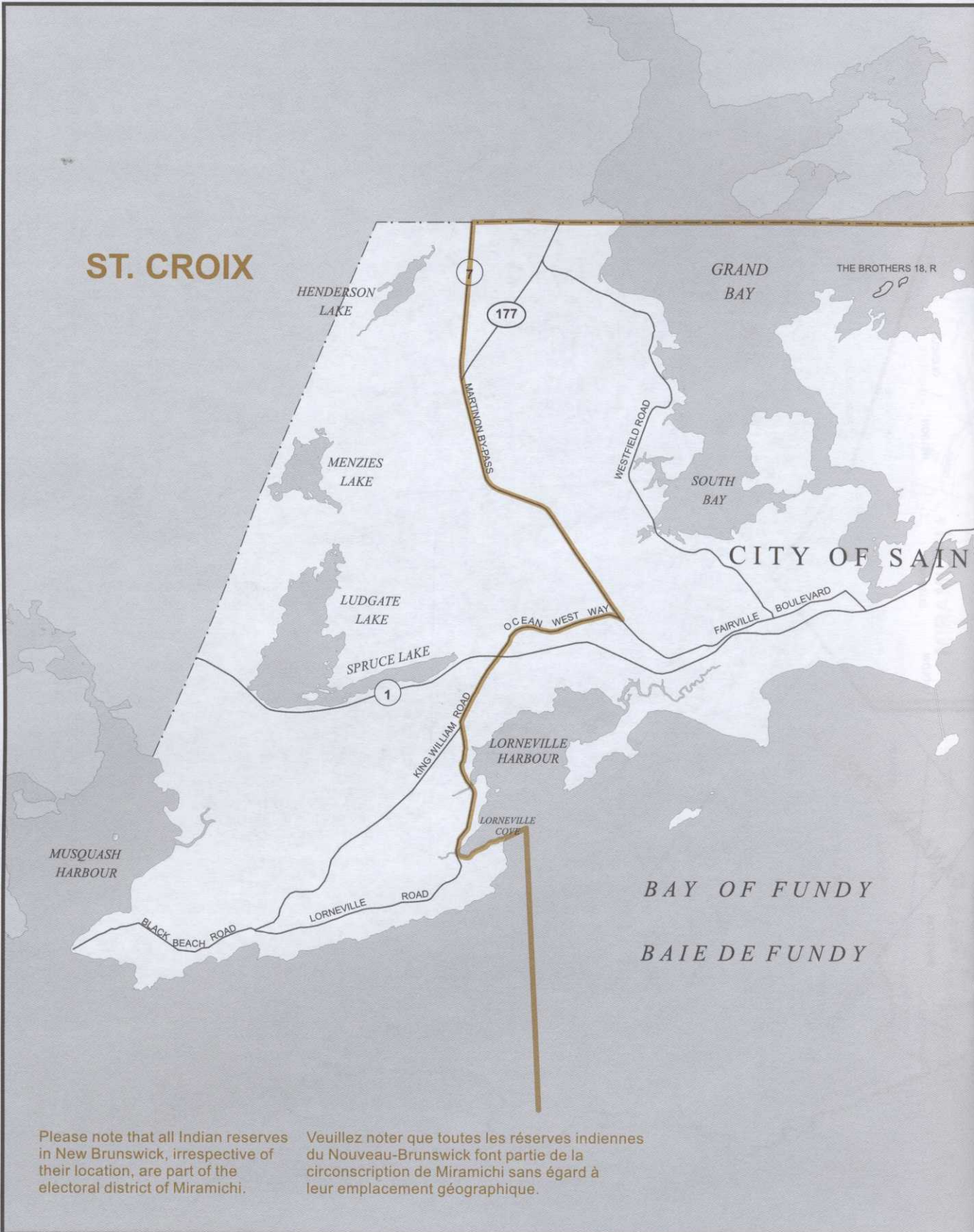


SOURCES: THE ELECTORAL GEOGRAPHY DIVISION,  
ELECTIONS CANADA.  
© 2000. GOVERNMENT OF CANADA WITH PERMISSION  
FROM NATURAL RESOURCES CANADA.



\* Veuillez noter que toutes les réserves indiennes du Nouveau-Brunswick font partie de la circonscription de Miramichi sans égard à leur emplacement géographique.

\* Please note that all Indian reserves in New Brunswick, irrespective of their location, are part of the electoral district of Miramichi.



**ST. CROIX**

GRAND BAY

THE BROTHERS 18. R

HENDERSON LAKE

MENZIES LAKE

SOUTH BAY

CITY OF SAINT JOHN

LUDGATE LAKE

OCEAN WEST WAY

FAIRVILLE BOULEVARD

SPRUCE LAKE

KING WILLIAM ROAD

LORNEVILLE HARBOUR

MUSQUASH HARBOUR

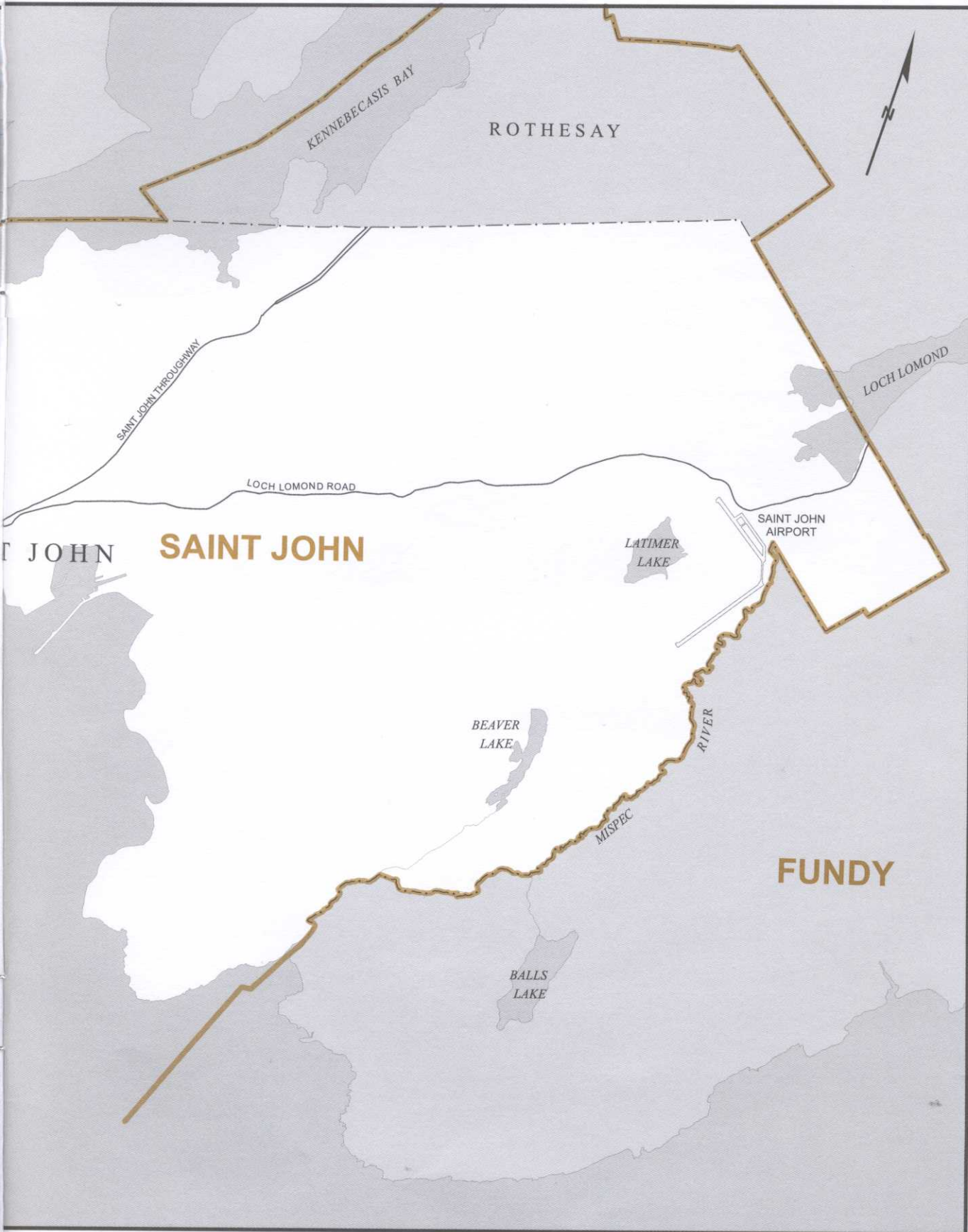
LORNEVILLE COVE

BAY OF FUNDY

BAIE DE FUNDY

Please note that all Indian reserves in New Brunswick, irrespective of their location, are part of the electoral district of Miramichi.

Veuillez noter que toutes les réserves indiennes du Nouveau-Brunswick font partie de la circonscription de Miramichi sans égard à leur emplacement géographique.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9